

Ukazuje się od 1991 roku

# Echo

## CZELADZI

Nr 4/142      Kwiecień 2004

Miesięcznik Samorządowy  
Wydawca: Urząd Miasta Czeladź  
Bezpłatny

www.czeladz.pl    ISSN 1234-4966

## DNI CZELADZI 2004

## V Festiwal AVE MARIA

### POLSKA W UNII EUROPEJSKIEJ

- Rozmowa z senator  
prof. Genowefą Grabowską
- Rynek pracy  
po 1 maja





## Szanowni Państwo, Mieszkańcy Czeladzi!

Mam zaszczyt pełnić funkcję burmistrza w chwili, kiedy Czeladź w dniu 1 maja 2004 roku stanie się częścią państwa należącego do Unii Europejskiej. To wielkie wydarzenie, które na zawsze zostanie zapisane w historii Państwa Polskiego i na kartach historii naszego miasta.

Czeladź w swej blisko 800. letniej historii przechodziła różne koleje losu, a jej dzieje zawsze związane były z sytuacją polityczną i gospodarczą państw ościennych. Podobnie jest i w czasach nam współczesnych. Powodzenie miasta i jego mieszkańców zależeć więc będzie w znacznej mierze od pozycji naszego kraju w Europie i w świecie. Jednakże również my sami, czeladzianie, możemy kształtować przyszłość miejsca nam najbliższego, przyszłość nas samych, naszych dzieci i następnych pokoleń. Z chwilą wejścia Polski do Unii Europejskiej otworzą się przed nami nowe możliwości – skorzystajmy z nich.

Spójrzmy z optymizmem na nową sytuację, w jakiej przyjdzie nam żyć, lecz nie zapominajmy, że przyjmujemy na siebie również zobowiązania i odpowiedzialność wobec innych.

Od tego roku dzień 1 Maja nie będzie tylko Świętem Pracy, ale jedną z najważniejszych dat dla kraju i dla naszej Czeladzi. Uczcijmy go wspólnie podczas spotkania przy Urzędzie Miasta. Bądźmy tego dnia razem!

Nie zapomnijmy również o Dniu Flagi, które przypada 2 maja – święto to, ustanowione przez Senat RP obchodzić będziemy po raz pierwszy. Natomiast w dniu 3 maja spotkajmy się na placu Konstytucji, by uczcić narodowe Święto Konstytucji 3 Maja – ustawy zasadniczej uchwalonej przez Sejm Czteroletni w 1791 roku – najnowocześniejszego dokumentu w państwach ówczesnej Europy.

MAREK MROZOWSKI

*Marek Mrozowski*  
Burmistrz Czeladzi



## Unijny Kossakowski

Redakcja „Echa Czeladzi” zwróciła się z prośbą do Piotra Kossakowskiego o zaprojektowanie okładki naszego pisma – okazją zaś była szczególnie, bowiem projekt miał akcentować wejście Polski do Unii Europejskiej, a zarazem pokazać, że Czeladź świętuje ten fakt w sposób szczególny. Zostaliśmy wręcz zasypani wspaniałymi pomysłami naszego czeladzkiego grafika.

Piotr Kossakowski jest studentem IV roku Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach, w pracowni prof. Zbigniewa Blukacza. Nazwisko Piotra Kossakowskiego jest bardzo dobrze znane nie tylko czeladzianom, ale również w szerszym kręgu świata artystycznego. Ma bowiem na swoim koncie wiele nagród i wyróżnień w dziedzinie plaku-

katu (m.in. w 2003 r. z okazji referendum europejskiego). Do swoich najnowszych osiągnięć zapisał wyróżnienie uzyskane na ogólnopolskim konkursie ogłoszonym przez firmę Samsung na obraz inspirowany ... ciekłokrystalicznym monitorem, udział w znaczącej wystawie „Kalarus i przyjaciele”, zorganizowanej przez Muzeum Historii Katowic. Jeden z ostatnich jego plakatów „Mister plakat” został zakwalifikowany na biennale plakatu, które odbywa się w Muzeum Plakatu w Wilanowie. Przygotowywał również plakat anonsujący „Dyplom 2003” absolwentów katowickiej ASP.

Piotr Kossakowski przekazywał również swoje prace na cele charytatywne, z których dochód zasiliał konto Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy bądź wspomagał dzieci ze świetlicy prowadzonej przez Zakon Sióstr Karmelitanek w Czeladzi.

(WK)



# Sportowe priorytety

## Święto Konstytucji 3 Maja

W dniu 3 maja 2004 roku Polska będzie już członkiem Unii Europejskiej. Spotkajmy się wszyscy w tym dniu – dorośli i młodzież, by uroczystie, podczas Święta Konstytucji 3 Maja, wkraczając w nowy rozdział historii naszego kraju, zmanifestować nasz patriotyzm, przywiązanie do tradycji a zarazem wyrazić poparcie dla działań wspierających pozycję Polski wśród krajów Zjednoczonej Europy.

Zapraszam wszystkich Mieszkańców Czeladzi w dniu 3 maja na plac Konstytucji. Początek uroczystości o godz. 11.00. Manifestacja poprzedzona będzie mszą św. „Za Ojczyznę” w kościele św. Stanisława.

MAREK MROZOWSKI  
Burmistrz Czeladzi

## 1 Maja - SLD zaprasza

Rada Miejska Sojuszu Lewicy Demokratycznej w Czeladzi zaprasza wszystkich mieszkańców na tradycyjne spotkanie z okazji Święta Pracy w dniu 1 maja o godz. 9.30 pod pomnik obok Urzędu Miasta.

## KOMUNIKAT URZĘDU SKARBOWEGO W BĘDZINIE

dla podatników VAT, którzy od 1 maja 2004 r. będą dokonywać wymiany handlowej z podatnikami Unii Europejskiej

Zgodnie z przepisami nowej ustawy o podatku od towarów i usług z dnia 11 marca 2004 r. (Dz.U. Nr 54 poz.535), podatnicy dokonujący lub zamierzający dokonywać transakcji z podatnikami z państw będących członkami Unii Europejskiej będą obowiązani do zarejestrowania się dla potrzeb handlu wewnątrzwspólnotowego i posługiwania się dla celów w/w transakcji wewnątrzspółnotowym numerem NIP, poprzedzonym kodem "PL".

W związku z powyższym należy we właściwym urzędzie skarbowym dokonać zgłoszenia rejestracyjnego (od dnia 13.04.2004 r.) na druku VAT-R wraz z załącznikiem VAT-R/UE, zaznaczając w niniejszym dokumencie, że:

1. będą dokonywać wewnątrzwspólnotowej dostawy towarów (dotychczasowy eksport do krajów UE) lub 2. będą dokonywać wewnątrzwspólnotowego nabycia (dotychczasowy import z krajów UE towarów lub 3. będą nabywać od podatników z innych państw członkowskich UE :-wewnątrzwspólnotowe usługi transportu towarów lub usługi związane z tego rodzaju usługami, -niektóre usługi pośrednictwa, jeżeli usługi te stanowiłyby u nich import usług.

Naczelnik Urzędu Skarbowego na druku VAT-5UE wyda potwierdzenie o zarejestrowaniu podatnika jako podatnika VAT-UE. Otrzymane potwierdzenie o zarejestrowaniu po 1 maja 2004 r. zobowiązuje podatnika do posługiwania się w transakcjach wewnątrzwspólnotowych numerem NIP poprzedzonym kodem "PL"

**Uwaga !! Posiadanie ważnego numeru rejestracyjnego VAT-UE jest warunkiem koniecznym do zastosowania przez podatnika stawki 0% VAT do wewnątrzwspólnotowej dostawy.** W/w zgłoszenia rejestracyjnego można dokonać oraz uzyskać informacje: 1.w siedzibie Urzędu Skarbowego w Będzinie przy ul. I Armii Wojska Polskiego 1, sala obsługi podatników – okienko nr 4 : codziennie w godzinach od 7<sup>00</sup> do 17<sup>00</sup> (do dnia 30 kwietnia 2004 r.), dodatkowo w soboty 17 i 24 kwietnia 2004 r. w godzinach od 7<sup>00</sup> do 15<sup>00</sup> 2. telefon informacyjny : 762-77-87.

NACZELNIK URZĘDU SKARBOWEGO



ZBIGNIEW SZALENIEC  
Zastępca burmistrza:

-Na początek proponujemy klasy sportowe o specjalności koszykówka – dla chłopców i siatkówka – dla dziewcząt. Ale formuła

nie jest zamknięta. Przy realizacji tego pomysłu chcę skorzystać z faktu, że rok 2004 ogłoszono Europejskim Rokiem Edukacji przez Sport. Zaistniała więc szansa na zdobywanie dodatkowych funduszy i dofinansowań. Nie interesuje nas działanie akcyjne, ale trwały rozwój edukacji i kultury fizycznej. Dla stworzonych klas sportowych otrzymamy dodatkowe dofinansowanie ze środków rezerwowych Ministerstwa Edukacji i Sportu. Skupienie klas sportowych w jednej szkole przyniesie może tylko dobre efekty: tu pracować będzie najlepsza kadra i uzdolniona sportowo młodzież. Nie oznacza to jednak, że rezygnujemy z finansowania zajęć pozalekcyjnych w innych szkołach, jednak przybiorą one charakter bardziej rekreacyjny. Naszym zamiarem jest, aby docelowo powstał zespół szkół sportowych, ale to jeszcze daleka przyszłość. Na razie proponujemy po jednej klasie w ciągu klas 4-6 w szkole podstawowej oraz jedną klasę w ciągu 1-3 w gimnazjum z 10 godzinami wychowania fizycznego. Do klas sportowych będą mogły być zapisywane dzieci i młodzież z terenu całego miasta oraz miast ościennych. Pozostałe klasy pozostaną niezmiennione. Po ukończeniu gimnazjalnej klasy sportowej będzie istniała możliwość doskonalenia umiejętności w czeladzkim MCKS-ie, a być może któraś ze szkół średnich również pokusi się o uruchomienie klasy sportowej. Proponujemy klasy specjalizujące się w grach zespołowych – w ten sposób kształcić się nie tylko umiejętnością zespołowego współdziałania, ale również wychowujemy przyszłych kibiców koszykówki i siatkówki, ucząc ich kultury bycia na stadionach.

Chcemy również rozbudować bazę sportową MZS – przystąpimy do budowy kompleksu boisk ze sztuczną nawierzchnią (do tenisa, piłki ręcznej, piłki nożnej, koszykówki, siatkówki oraz bieżnia dla lekkoatletów). W budżecie miasta przeznaczaliśmy na rozwój sportu młodzieżowego w mieście kwotę, jakiej nigdy dotąd nie wydatkowano na ten cel – jest to ponad 300 tysięcy złotych! Z tego 250 tysięcy przeznaczamy na działalność klubową. MCKS prowadzący kilkanaście sekcji sportowych, od miasta

otrzymuje łącznie (wraz z udostępnieniem hali itp.) kwotę około 225 tysięcy złotych, z czego 15 tysięcy przypada na II ligę koszykówki. Od Spółki Restrukturyzacji Kopalń przejęliśmy boisko Górnika Piaski, by w ten sposób pomóc temu klubowi w rozwoju. Liczymy również na środki z Unii Europejskiej. W nasze plany rozwoju sportu w mieście wpisuje się również budowa basenu w obiektach MOSiRu.

Również w pozostałych szkołach planujemy remonty sal gimnastycznych i przyszkolonych boisk sportowych. Przystępujemy także do remontu boiska dawnego CKS-u. Chcę podkreślić, że priorytetem naszego działania jest sport młodzieżowy.

-Ani w Szkole Podstawowej nr 2 ani



ADAM JANDAŁA  
Kierownik Wydziału Edukacji Urzędu Miasta

w Gimnazjum nr 1 nie likwidujemy żadnych oddziałów. Klasy sportowe będą dodatkowymi od-

działami. Podczas spotkania z rodzicami do-kladnie wyjaśnialiśmy te kwestie. Niemożliwe jest powołanie całej szkoły sportowej – zresztą nie taki jest nasz zamiar. Powstały już programy i trwają przygotowania do uruchomienia z dniem 1 września klas sportowych. Wkrótce rozpoczniemy nabór dzieci do klas usportowionych i młodzieży do klas sportowych. Może zgłosić się każdy chętny, a specjalna komisja oceni jego sprawność. Pozostałe klasy pozostają na dotychczasowych zasadach. Jest to ważne ze względów społecznych. Jako dyscypliny wiodące wybraliśmy koszykówkę i siatkówkę, jako że mają one dobrą tradycję w naszym mieście, jak również dysponujemy dobrze wyszkoloną kadrą sportową w tych dziedzinach. (wk)

## NABÓR DO KLAS SPORTOWYCH

Jeśli jesteś sprawny, chcesz zostać sportowcem, przyjdź do Hali Widowiskowo-Sportowej MOSiR Czeladź, gdzie odbędzie się nabór dzieci do klas sportowych.

• 9 maja 2004 r.

nabór DO KLAS I GIMNAZJUM:  
godz. 9.00 – dziewczęta; godz. 12.00 – chłopcy

• 15 maja 2004 r.

nabór do IV KLASY SZKOŁY PODSTAWOWEJ  
godz. 9.00 – dziewczęta; godz. 12.00 – chłopcy

Zgłoszenia w sekretariacie Szkoły Podstawowej nr 2 i Gimnazjum nr 1.

# O cenach wody i wykupie mieszkań

Polityka komunalna w mieście była wiodącym tematem marcowej sesji Rady Miejskiej. Zasadniczymi elementami dyskusji były ceny za wodę i odprowadzanie ścieków, działalność Zakładu Inżynierii Komunalnej i Zakładu Budynków Komunalnych – a więc kwestie najbardziej obchodzące mieszkańców miasta.

Najważniejsze problemy związane z polityką komunalną przedstawiła Bogusława Karecińska – zastępca kierownika Wydziału Rozwoju Miasta UM. Następnie przewodniczący Komisji Gospodarczej Władysław Oczkiewicz (D) przedstawił opinię na temat materiałów przygotowanych przez Wydział Rozwoju. Jak stwierdził, były opracowane rzetelnie i wyczerpująco, co skłoniło Komisję do sformułowania opinii pozytywnej. Oznacza to prawidłowo prowadzoną gospodarkę mieniem komunalnym w mieście. Wskazał na wymierne efekty tej polityki, jak m.in. obniżenie ceny wody i ścieków, wykorzystanie w znacznym stopniu wody z własnych źródeł, wzrost zasobów mieszkaniowych gminy, wzrost świadczonych usług (remonty) w budynkach komunalnych i powiększanie ich za-

sobów. O 100 procent wzrosły również inwestycje Zakładu Inżynierii Komunalnej, przy jednoczesnym osiągnięciu oszczędności. Komisja sformułowała również szereg wniosków do realizacji.

W dalszej części sesji burmistrz Marek Mrozowski zaproponował, by taryfy za wodę pozostały na niezmiennym poziomie. W trakcie dyskusji m.in. radny Marian Kita (SdCz) nawoływał do zachowania równowagi między ceną wody a ... czystością obywateli, bowiem, jego zdaniem, spada zużycie wody i jest coraz więcej brudu. Z kolei radny Ireneusz Gawroński (SLD) przedstawił skróty raport kontroli Komisji Rewizyjnej, w którym wskazano, że Zakład Inżynierii Komunalnej pracuje gospodarnie i oszczędnie. Dyskusja toczyła się więc wokół wysokości opłaty za abonament za wodę. W jej efekcie burmistrz przyjął propozycję Klubu Radnych SLD i SdCz, dotyczącą obniżenia kosztów opłaty abonamentowej. Uchwała w takiej postaci została przyjęta większością głosów, przy jednym sprzeciwie.

Dalsza dyskusja toczyła się wokół wykupu mieszkań komunalnych. Zdaniem burmistrza, miasto nie powinno za-

chęcać do wykupu mieszkań, słowem miasto nie powinno się ich pozbywać, bowiem zapewnienie dachu nad głową mieszkańcom jest obowiązkiem gminy. Jednak radny Andrzej Krugły (SLD) obstawał przy swoim, czyli przy 40 procentowym upuście przy zakupie, chociaż podzielał wątpliwości co do umiejętności zarządzania przez wspólnoty mieszkaniowe mieniem, i jak stwierdził, „Lata całe muszą minąć, a kulturę zarządzania trzeba włożyć łopatą do głowy”, lecz za swą ideę wykupu mieszkań dałby się ... zamknąć w klatce na znak protestu.

Oczywiście dyskusja nad wykupem mieszkań była dość ożywiona (swoje racje udowodniali również radna Teresa Kosmala (PiS), Grażyna Strączek (FNCz), Władysław Oczkiewicz (SLD), a także Sławomir Święch (FNCz), który zwrócił uwagę na poważne kłopoty finansowe wspólnot mieszkaniowych. W dyskusji uczestniczył również dyrektor Zakładu Budynków Komunalnych Maciej Bednarczyk.

Radni podczas marcowej sesji nie przyjęli uchwały w sprawie wygaśnięcia mandatu radnego Sławomira Święcha (FNCz) – prezesa Czeladzkiej

## CENY WODY

Uchwałą Rady Miejskiej z dnia 25 marca 2004 r. Zakład Inżynierii Komunalnej wprowadza z dniem 1 maja 2004 roku następujące opłaty za wodę i odprowadzanie ścieków: cena 1 m sześć. wody do picia wynosi brutto 3.81 zł/m sześć. (w tym 7% VAT) –., opłata abonamentowa – miesięcznie: grupa 1 – 3.00 zł, grupa 2 – 7.60 zł, grupa 3 – 62,70 zł, grupa 4 – 2,00 zł. Cena 1 m sześć. ścieków wprowadzanych do urządzeń kanalizacyjnych wynosi 4, 01 zł/m sześć. brutto (w tym 7% VAT), opłata abonamentowa – miesięcznie: grupa 1-3 – 4,1 zł, grupa 4 – 1,1 zł.

ROBERT SZCZUPIDER  
Dyrektor

Zakładu Inżynierii Komunalnej

Spółdzielni Mieszkaniowej (17 przeciw, 2 głosy za). Przyjęli natomiast m.in. uchwałę o powołaniu Miejskiego Zespołu Szkół i uchwały w sprawie nieruchomości.

Z kolei w interpelacjach radnych wyłonił się pozimowy obraz miasta, wymagający wraz z nastaniem wiosny gruntownego sprzątnięcia i remontu. W niecierpiących zwłoki sprawach porządkowych głos zabrali radni: Bogusław Staško (SdCz), Ireneusz Gawroński (SLD), Grażyna Strączek (FNCz), Teresa Kosmala (PiS), Marek Rajca (FNCz), Władysław Oczkiewicz (SLD), Agata Jachimczyk-Kluk (SLD) i przewodniczący Rady Janusz Gątkiewicz (SLD).

(KC)

## Urząd Miasta

### W maju akcja „Czyste miasto”

Zakład Inżynierii Komunalnej w Czeladzi informuje, że w dniach od 17 do 22 maja 204 r. będzie przeprowadzona akcja „Czyste miasto”. W tych dniach mieszkańcy Czeladzi mogą wystawiać przed posesje niepotrzebne przedmioty wielkogabaryto-

w jak lodówki, pralki, wersalki, szafy itp. Będą one wywożone przez samochody oznakowane napisem „Czyste miasto”. Przedmioty wyrzucane należy ustawiać tak, aby umożliwiały przeje-

ście pieszym. Wystawiane mogą być również drobniejsze przedmioty, ale spakowane w kartony lub worki.

A oto harmonogram akcji i wykaz ulic:

17.05 – Boczna, Boguckiego, Chmielna, Cicha, Górnica, Legionów, Miła, Niwa, Ogrodowa, Przełajska, Rolnicza, Sadowa, Siemianowicka, Słoneczna, Sobieskiego, Staszica, Szpitalna, Wspólna, Zielona;

18.05 – 1. Maja, Będzińska, Bytomska, Ciasna, Dojazd, Grodziecka (przy targowisku i za wiaduktem), Kacza, Katowicka (do UM), Kilińskiego, Kościelna, Modrzejowska, Mysłowicka, Nadrzeczna, Pieńkowskiego, Podwalna, Rynek, Rynkowa, Walna, Wesoła, Związku Orła Białego, Żabia;

19.05 – Aleja Róż, Astrów, Borowa do ERG, Buczka, Chopina, Czarnomskiego, Czechotta, Kamienna, Katowicka (od UM), Lotnicza, Łączna, Moniuszki, Niecała, Nowa, Nowopogońska, Okrzei, Polna, Powstania Styczniowego, Reja,

Reymonta, Spokojna, Strzelecka, Szarych Szeregów, Ślepa, Topolowa, Wapienna, Zacisze;

20.05 – Bratków, Ciołkowskiego, Cmentarna, Górna, Jaśminowa, Kosmonautów, Mieczyków, Narutowicza, Poprzeczna, Słowiańska, Tulipanów, Wąska, Żwirki i Wigury, Żytnia;

21.05 – 27 Stycznia (domki fińskie), 3. Szyb, Batorego, Brzozowa, Daleka, Jasna, Klonowa, Kopernika, Krasickiego, ks. Skorupki, Lipowa, Małobądzka, Matejki, Piaskowa, Promyka, Prosta, Prusa, Pusta, Robotnicza, Sienkiewicza, Słowackiego, Staropogońska, Stawowa, Wiejska, Zamiejska;

22.05 – Bema, Borowa (od ERG), Broniewskiego, Brzechwy, Harcerska, Katowicka („Józefów”), Lwowska, Piastowska, Poniatowskiego, Szybkowa, Wojciechowskiego, Żeromskiego.

ROBERT SZCZUPIDER  
Dyrektor

Zakładu Inżynierii Komunalnej

### KOMISARIAT POLICJI w Czeladzi OSTRZEGA I INFORMUJE

Groźba zamachu terrorystycznego to jedna z cech charakterystycznych dla dzisiejszych czasów. Coraz częściej opinia publiczna otrzymuje sygnały, że również Polska nie jest wolna od tego typu zagrożeń. Nigdy nie wiadomo, kiedy i gdzie nastąpi atak. Najskuteczniejszym sposobem obrony przed nim może okazać się odpowiedni poziom świadomości społecznej oraz współodpowiedzialność za bezpieczeństwo własne i innych.

Jednym z możliwych aktów terrorystycznych jest **ZAMACH BOMBOWY. Specyfika zamachu bombowego polega na tym, że nie odróżnia od „swoich” od „obcych”. Jego ofiarą może stać się każdy, kto będzie w pobliżu miejsca wybuchu. Nie mają na to wpływu jego poglądy polityczne lub stan majątkowy.** Ofiarą może stać się również dobrze matka z dzieckiem na spacerze czy też emeryt wychodzący z banku.

To, **czy Wasze otoczenie będzie bezpieczne zależy głównie od Was!** Zgromadźcie wokół siebie osoby, dla których ważne będzie bezpieczeństwo. Uczulcie ich, aby zwracali uwagę na **osoby obce pojawiające się w okolicach miejsc szczególnie narażonych na zamachy terrorystyczne typu centra handlowe, kościoły, miejsca koncertów, dyskotek, hal widowiskowo-sportowych.**

Zapamiętajcie **rysopisy osób nadmiernie interesujących się.** Zwracajcie uwagę na to, **w co byli ubrani, czym przyjechali** (marka, kolor, nr rejestracyjny samochodu), co konkretnie robili i o jakiej porze pojawili się w okolicach ww. miejsc.

Dlatego też **zwracajcie uwagę na pakunki** pozostawione w miejscach spotkań oraz gromadzenia się osób, a o wszelkich podejrzanych pakunkach **powiadajcie Policję** i inne służby.

kom. ZBIGNIEW KLIMUS  
Komendant KP w Czeladzi



Badanie osteoporozy cieszyło się dużym zainteresowaniem

## Ponad tysiąc przebadanych

Niedziela Palmowa 4 kwietnia br. przyniosła z sobą kolejny, czyli III już Festyn Zdrowia zorganizowany przez Urząd Miasta Czeladź, tym razem we współpracy ze Stowarzyszeniem „Dom Europejski”. Odbył się w hali MOSiR. Wśród zaproszonych do



Festyn był okazją do wykonania kilku badań

sponsorowania badań lekarskich chęć współpracy zadeklarowali: NZOZ Lekarz Rodzinny z ulicy Tulipanów, OP – MED z ulicy Reja oraz słuchaczki Studium Medycznego z Czeladzi. Urząd Miasta tym razem sfinansował ponad 160 badań osteoporozy. Dzięki sponsorom mieszkańcy mogli wykonać badania EKG, zmierzyć poziom cholesterolu

(obydwa badania sponsorowane były przez NZOZ Lekarz Rodzinny), poziom cukru, ciśnienie krwi (sponsorem był NZOZ Op- Med), ostrość wzroku, wydolność płuc, zawartość nikotyny w płucach, skorzystać z porad pulmonologa (badania sponsorowało Stowarzyszenie „Dom Europejski” oddział Sosnowiec).

Zainteresowanie mieszkańców bezpłatnymi badaniami było jak zwykle bardzo duże. Przeprowadzono ich blisko 1100. Z akcji bezpłatnych badań korzystają w dużej mierze emeryci, renciści, osoby, dla których liczy się każda złotówka. Zadowolenie mieszkańców z przedsięwzięcia zdrowotnych jest ogromne, choć potrzeby w tym zakresie jeszcze większe, z czego organizatorzy w pełni zdają sobie sprawę. Dlatego Wydział Polityki Społecznej już myśli o następnym Festynie, wstępnie planowanym na wrzesień lub październik br.

DOROTA BALCZAREK

## Zaprosili nas

- Starosta Będziński Bożena Respondek na uroczyste wręczenie nagrody w dziedzinie twórczości artystycznej oraz upowszechniania i ochrony kultury „Kasztelanka”.
- Miejska Biblioteka Publiczna w Czeladzi na wernisaż fotografii Sławomira Olejniczaka pt. „Ilustrowane wspomnienia z wyprawy w Himalaje”.
- Miejska i Powiatowa Biblioteka Publiczna w Będzinie na promocję książki Janusza Osińskiego pt. „4 razy całą gębą”.
- Spółdzielczy Dom Kultury „Odeon” CZSM na wieczór autorski Czesława Włoska połączony z promocją książki „Raptularz humanisty”.
- Przewodniczący Młodzieżowej Rady Miasta na VI sesję Młodzieżowej Rady Miasta, w porządku której znalazło się m.in. wystąpienie dyrektora MOSiR Henryka Michalskiego nt. „Kluby i sekcje sportowe na terenie MOSiR-u”.
- Starostwo Powiatowe w Będzinie na Warsztaty Terapii Zajęciowej przy Stowarzyszeniu „Bądź z nami”.

### Sprostowanie

W „Echu Czeladzi” nr 3/2004 w artykule pt. „Zdaniem mieszkańców” panu Andrzejowi Żralowskiemu przypisaliliśmy omyłkowo stanowisko prezesa Spółdzielni Mieszkaniowej „Skarbek” – natomiast jest on prezesem Spółdzielni Mieszkaniowej „Saturn”. Przepraszamy!

Redakcja

## Centrum dla bezrobotnych

Przy ulicy 35 Lecia (w budynku Przedszkola nr 12) powstało Gminne Centrum Informacji, którego założycielem jest Stowarzyszenie Pomocy Rodzinie „Jestem z Tobą”. Uroczystego otwarcia dokonał wicestarosta powiatu będzińskiego **Zdzisław Banaś**, a w gronie zaproszonych byli m.in. **Zbigniew Szaleniec** – zastępca burmistrza d/s społecznych **Bogumiła Gacka** – kierownik Powiatowego Urzędu Pracy w Będzinie, przedstawiciele Wojewódzkiego Urzędu Pracy i Agencji Rozwoju Lokalnego w Sosnowcu.

Jak powiedziała „E.Cz.” **Iwona Więclawek-Wardyniec** – prezes Stowarzyszenia, Centrum powstało dzięki uzyskanym na ten cel grantom z Programu Aktywizacji Zawodowej Absolwentów „Pierwsza Praca”, Ministerstwa Gospodarki, Pracy i Polityki społecznej, funduszom własnym Stowarzyszenia i pomocy Urzędu Miasta.

Wolontariusze pracujący w Centrum prowadzą bezpłatne szkolenia dla osób poszukujących pracy, pomagają w zdobyciu ofert pracy, informują o procedurach dotyczących uruchomienia własnej działalności. Centrum wyposażone jest w stanowiska komputerowe, przy których można korzystać bezpłatnie z internetu. W styczniu z usług Centrum skorzystało około 200 osób, a miesięcznie rejestruje się około 150 osób.

(wk)



Uroczyste otwarcie Centrum

\* \* \*

Gminne Centrum Informacji to placówka świadcząca usługi dla osób bezrobotnych. Choć funkcjonuje w naszej gminie od dwóch miesięcy, już na trwałe wpisała się na listę czeladzkich placówek znanych i licznie odwiedzanych przez naszych mieszkańców. Z usług tej placówki przez dwa miesiące skorzystało już 574 naszych mieszkańców, dla których pracownicy centrum pozyskali 610 sprawdzonych ofert pracy. Liczby same mówią za siebie i obecnie już nikt nie ma wątpliwości, że taka placówka w gminie jest potrzebna, a kierunki działań Stowarzyszenia Pomocy Rodzinie „Jestem z Tobą” wynikają z potrzeb środowiska lokalnego.

Ponadto w GCI przez dwa miesiące 75 osób bezrobotnych ukończyło z wynikiem pozytywnym bezpłatny kurs w zakresie obsługi komputera, a 251 osób oczekuje na liście w kolejności na realizację szkolenia, 37 osób poszukujących pracy wzięło udział w bezpłatnym kursie autoprezentacji prowadzonym przez psychologa, 144 osoby skorzystały z bezpłatnej pomocy w sporządzeniu przez pracowników GCI dokumentów aplikacyjnych, w marcu 28 osób rozpoczęło kurs języka francuskiego, 64 mieszkańców skorzystało z akcji „Pomagamy rozliczyć PIT” prowadzonej przez naszych wolontariuszy.

W kwietniu rozpoczynamy również edycję kursów w zakresie obsługi kasy fiskalnej na które oczekuje już na listach 246 zapisanych osób.

Pierwsza kontrola placówki przeprowadzona przez Wojewódzki Urząd Pracy, wykazała prawidłowe jej funkcjonowanie z zaznaczeniem, że czeladzkie GCI należy do jednych z najlepiej zorganizowanych z bardzo dobrą i dużą bazą lokalową. Takie opinie cieszą nas i potwierdzają tezę, że organizacje pozarządowe mogą być solidnymi partnerami samorządów terytorialnych w wypełnianiu zadań na rzecz mieszkańców gminy.

IWONA WIĘCLAWEK-WARDYNIEC  
Prezes SPR „Jestem z Tobą”

Te pytania najczęściej powtarzają się we wszystkich dyskusjach poświęconych tematyce wpływu członkostwa w UE na polską rzeczywistość. Najistotniejsze w tym względzie są informacje na temat tego, czy rzeczywiście Unia może nam ułatwić pozyskanie miejsca pracy.

Wydaje się, że zacząć ten temat należy przede wszystkim od sprawdzenia, na ile Unia Europejska zajmuje się sprawami związanymi z polityką zatrudnienia i polityką społeczną. Na pierwszy rzut oka **Unia powinna być organizacją międzynarodową, która przede wszystkim troszczy się o zapewnienie pracy obywatelom jej państw członkowskich.** Celem zasadniczym działań każdego państwa na świecie jest dążenie do pełnego, racjonalnego i swobodnie wybieralnego zatrudnienia, co oznacza, że każde państwo ma obowiązek walczyć z bezrobociem. Takie zapisy znajdują się w **Konwencji Międzynarodowej Organizacji Pracy. Prawo Unii Europejskiej** dopowiada do tych fundamentów z jednej strony konieczność wspierania „wykwalifikowanej, wyszkolonej i zdolnej do adaptacji siły roboczej”. To nakłada na państwa członkowskie UE obowiązek uruchomienia takich działań w zakresie polityki zatrudnienia, które promować będą aktywne formy walki z bezrobociem ze szczególnym naciskiem na tworzenie ofert edukacyjnych, które umożliwiają stałe dostosowanie umiejętności pracowników do potrzeb rynkowych.

Jak zatem w praktyce wyglądają działania krajowe i europejskie w zakresie polityki zatrudnienia i jak to może wpłynąć na sytuację przeciętnego Polaka na rynku pracy? Przede wszystkim **Polska jako jeden z krajów członkowskich UE, od 1 maja 2004 roku będzie realizować narodową strategię zatrudnienia w oparciu o europejskie filary w tym obszarze,** którymi są:

- szczególnie nacisk na osiągnięcie pełnej zdolności zatrudnienia zwłaszcza grup prawdopodobnie mających trudności (kobiety, osoby długotrwale bezrobotne, młodzież, absolwenci szkół i uczelni, osoby niepełnosprawne);
- promocja przedsiębiorczości, czyli samodzielnego prowadzenia działalności gospodarczej;
- dążenie do osiągnięcia pełnej zdolności adaptacyjnej i mobilności (dostosowanie umiejętności pracownika do wymagań rynku pracy i świadomość konieczności poszukiwania pracy nie tylko w swoim miejscu zamieszkania)
- wyrównywanie szans na rynku pracy poprzez zakaz dyskryminacji kogokolwiek ze względu na płeć, stopień sprawności fizycznej, pochodzenie społeczne czy orientację seksualną.

Oprócz dostosowania założeń krajowej polityki zatrudnienia, istotnym elementem działań wspólnotowych jest działający na obszarze wszystkich państw członkowskich **system informacyjny o nazwie Europejskie Systemy Zatrudnienia (ESZ),** na który składają się struktury krajowych instytucji pośrednictwa pracy. Od 1 maja tego roku polskie urzędy pracy i niepubliczne agencje pośrednictwa pracy będą włączone w ten system na takich samych zasadach jak ich europejskie odpowiedniki. To oznacza, że **wszystkie oferty pracy oraz informacje o warunkach socjalnych w przyszłym**

**Czy będzie nam łatwiej znaleźć pracę w Polsce po wejściu naszego kraju do Unii Europejskiej? Czy powstaną nowe miejsca pracy i zmniejszy się bezrobocie? W jaki sposób członkostwo w UE może wpłynąć na sytuację na rynku pracy?**



## RYNEK PRACY W POLSCE PO 1 MAJA 2004

miejscu pracy będą udostępniane zainteresowanym w tym samym czasie, co w pozostałych państwach członkowskich. Najszybciej odszukać interesującą nas ofertę pracy możemy znaleźć na stronie internetowej polskich urzędów pracy [www.praca.gov.pl](http://www.praca.gov.pl) oraz na oficjalnej stronie ESZ [www.europa.eu.int/eures](http://www.europa.eu.int/eures).

Unia Europejska w zakresie koordynacji polityki zatrudnienia nie reguluje instrumentów polityki krajowej w zakresie systemów świadczeń socjalnych. Wspiera z kolei aktywne formy walki z bezrobociem poprzez **programy edukacyjne (Socrates, Leonardo da Vinci, Młodzież)** oraz **Europejski Fundusz Społeczny** (jeden z czterech Funduszy Strukturalnych), które realizują instytucje oświatowe, szkoleniowe oraz instytucje rynku pracy. Z programów edukacyjnych Polska korzysta już od 1998 roku, a z Europejskiego Funduszu Społecznego oraz pozostałych Funduszy Strukturalnych – od 1 maja tego roku.

Najbardziej interesującym jednak tematem dla przeciętnego obywatela jest kwestia **swobodnego przepływu osób,** w ramach którego obywatele państw członkowskich mogą wyjeżdżać do innego państwa i podejmować tam pracę bez żadnych ograniczeń, a także korzystać z gwarancji socjalnych w zakresie równego traktowania, warunków zatrudnienia oraz bezpieczeństwa i higieny pracy. **Polscy obywatele zostaną objęci tym prawodawstwem już od 1 maja, ale z określonymi ograniczeniami na czas trwającego do siedmiu lat okresu przejściowego.** Najdłuższy okres przejściowy chcą stosować Niemcy i Austria, które najbardziej obawiają się zbyt wielu chętnych do pracy z krajów nowo-wstępujących do UE. Pozostałe państwa deklarują utrzymanie okresu przejściowego przez przynajmniej dwa lata, a niektóre zastrzegają sobie prawo do przedłużenia okresu o kolejne trzy lata w sytuacji naruszenia równowagi na ich krajowych rynkach pracy. Do tych krajów należą: Hiszpania, Portugalia, Finlandia, Grecja, Belgia, Luksemburg, Włochy. Niektóre kraje, które wcześniej deklarowały otwarcie swoich rynków pracy od 1 maja, jeden po drugim podejmowały decyzje o ograniczeniu tej swobody, choć należy

stwierdzić, iż rozwiązania te nie są tak restrykcyjne, jak ich odpowiedniki niemieckie czy austriackie. W **Holandii można swobodnie poszukiwać pracy i podejmować ją bez żadnych ograniczeń do momentu, kiedy liczba osób zainteresowanych pracą osiągnie próg 22 tysięcy poszukujących pracy z krajów nowo-wstępujących.** Dania i Szwecja udostępniają swój rynek pracy od 1 maja wszystkim, ale pod warunkiem, że nie będą chcieli wykorzystywać rozwiniętego systemu świadczeń socjalnych dla osób bezrobotnych. Jednocześnie, **Irlandia i Wielka Brytania utrzymują swobodę podejmowania pracy od 1 maja,** ale być może pojawią się jakieś ograniczenia w dostępie do systemów świadczeń socjalnych.

Podstawą podejmowania pracy w innym państwie członkowskim jest **uznanie naszych kwalifikacji zawodowych.** Tę kwestię reguluje prawo wspólnotowe w przypadku zawodów takich jak lekarze, pielęgniarki, prawnicy i nauczyciele, które figurują na liście tzw. zawodów regulowanych (listę profesji regulowanych znaleźć można w Ministerstwie Edukacji Narodowej i Sportu [www.menis.gov.pl](http://www.menis.gov.pl)). To oznacza, że polskie dyplomy zawodowe są uznawane bez żadnych przeszkód na terenie całej UE. Zawody, które nie znalazły się na liście ministerialnej są objęte standardowymi procedurami, polegającymi na weryfikacji umiejętności poświadczonych dyplomem w drodze przeprowadzonych przez właściwą instytucję w danym państwie tzw. testów umiejętności lub skierowania na staż adaptacyjny. Sposobem na potwierdzenie swoich umiejętności jest również wykazanie doświadczenia zawodowego (np. kilka lat praktyki).

Dla polskich absolwentów i bezrobotnych istotna jest nie tylko informacja na temat reguł podejmowania pracy za granicą, ale też dostęp do możliwości stwarzanych przez fundusze strukturalne UE, które będą dostępne od 1 maja tego roku. **Dwa fundusze – Europejski Fundusz Społeczny i Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego – mają za zadanie współfinansować projekty z zakresu aktywnych form wspierania walki z bezrobociem, integrację i reintegrację grup społecznych szczególnego ryzyka (długotrwale bezrobotni, niepełnosprawni, młodzież, kobiety), wspieranie przedsiębiorczości poprzez edukację, a także dostosowanie ofert placówek oświatowych i szkoleniowych do wymagań rynku pracy.** Wśród proponowanych form wsparcia znajdują się **szkolenia specjalistyczne dla bezrobotnych i zagrożonych bezrobociem, pośrednictwo w poszukiwaniu pracy, kształcenie ustawiczne, tworzenie czasowych ośrodków opieki nad dziećmi w ramach projektów szkoleniowych dla kobiet, staże dla uczniów, studentów i absolwentów szkół średnich i wyższych, a także studia podyplomowe dla kadr zarządzających małych i średnich przedsiębiorstw.**

Instytucje i podmioty zainteresowane szerzej tematyką mogą poszukiwać dodatkowych informacji na stronach internetowych [www.funduszestrukturalne.gov.pl](http://www.funduszestrukturalne.gov.pl); [www.efs.gov.pl](http://www.efs.gov.pl); [www.zporr.gov.pl](http://www.zporr.gov.pl).

## - Czy przystąpienie Polski do Unii Europejskiej wpłynie na rozwój naszego Regionu?

- Członkostwo w Unii niewątpliwie może przyczynić się do rozwoju Śląska i poprawy warunków życia jego mieszkańców. Po przystąpieniu Polski do Unii, cały nasz Region zostanie objęty pomocą w ramach europejskiej polityki regionalnej, której głównymi narzędziami realizacji są tzw. fundusze strukturalne i Fundusz Spójności. Środki finansowe, które otrzymamy z tych funduszy zostaną przeznaczone m.in. na budowę dróg, autostrad, linii kolejowych, ochronę środowiska czy wspieranie odbudowy obiektów kultury. Największa część unijnych funduszy zostanie przeznaczona na walkę z bezrobociem, wspomaganie rozwoju małych i średnich przedsiębiorstw oraz edukację. Od nas jednak zależy czy i jak te funduszy wykorzystamy, niezbędne do tego są odpowiednie projekty i własny wkład finansowy. Procedura ubiegania się o środki unijne jest dość skomplikowana, ale mamy już doświadczenie w zakresie przygotowywania stosownych formularzy, wniosków i dokumentów. Przedsiębiorcy i jednostki samorządu terytorialnego, starający się o dotacje z Unii, mogą liczyć na pomoc m.in. w wypełnianiu dokumentów ze strony np. Centrum Informacji Europejskiej Urzędu Komitetu Integracji Europejskiej czy Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. My, Ślązacy, często zapominamy o tym, że nasz Region jest atrakcyjny dla inwestorów zagranicznych. Na Śląsku mieszka około 5 mln ludzi, o bardzo różnym wykształceniu i doświadczeniu zawodowym, co stanowi nie tylko o wielkości rynku zbytu, ale także o możliwościach znalezienia wykwalifikowanych pracowników.

## - W mediach coraz częściej można spotkać się z poglądem, że po integracji ceny niektórych i usług wzrosną, czy to prawda?

- Wejście Polski do Unii Europejskiej wpłynie niewątpliwie na poziom cen towarów i usług w naszym kraju. Jest to konsekwencją m.in. zniesienia ceł na artykuły żywnościowe, zmiany stawek podatku VAT, wzrostu konkurencji na rynku polskim czy objęcia polskich rolników wsparciem w ramach Wspólnej Polityki Rolnej. W wyniku tego możemy spodziewać się niewielkiego wzrostu cen produktów takich jak: mleko, przetwory mleczne, cukier, mięso wołowe czy papierosy. Mniej natomiast będziemy płacić za produkty zbożowe, makaron, mąkę oraz inne importowane produkty spożywcze. Ponadto spadną ceny rozmów telefonicznych, biletów lotniczych, możemy oczekiwać także niższych rachunków za gaz i prąd, tańszy będzie także importowany alkohol. Należy jednak pamiętać, iż wzrost cen niektórych artykułów czy usług związany będzie także z poprawą jakości ich świadczenia oraz podobnie jak w innych krajach, będących już członkami Unii Europejskiej, nastąpi o stopniowo i równoległe do wzrostu poziomu wynagrodzeń. Znaczną grupę towarów, których z kolei ceny prawdopodobnie nie zmienią się, będą stanowić towary przemysłowe. Tutaj na mocy układu stowarzyszeniowego Polski z Unią w zasadzie nie ma już ceł. Wejście do



**Rozmowa z prof. GENOWEFA GRABOWSKĄ senatorem RP, przewodniczącą Senackiej Komisji Spraw Zagranicznych i Integracji Europejskiej, obserwatorem w Parlamencie Europejskim**

## Nagłej zmiany nie będzie

Unii niewiele więc zmieni - czyli nagłej zmiany cen nie będzie.

## - W związku z restrukturyzacją przemysłu ciężkiego na Śląsku wielu ludzi straciło pracę. Czy po 1 maja zwiększą się ich szanse na znalezienie pracy?

- Oczywiście, kluczowym efektem akcesji Polski do UE będą zwiększone szanse znalezienia zatrudnienia przez bezrobotnych. Unia Europejska inwestuje zarówno w programy szkoleniowe, mające na celu przywrócenie ludzi do czynnej pracy zawodowej i ograniczenie bezrobocia, jak również w projekty kształcenia zawodowego koncentrujące się na działaniach na rzecz przekwalifikowania pracowników, promowania mobilności zawodowej i zapewnienia możliwości wdrożenia nowych technologii w przedsiębiorstwach. Realizacja tych programów czy projektów dostępnych po akcesji finansowanych z funduszy strukturalnych, z pewnością zwiększy popyt na pracowników. Specjalne środki będą również przeznaczone na pomoc grupom, którym szczególnie trudno znaleźć pracę tj. osobom niepełnosprawnym, byłym więźniom czy emigrantom. Na polepszającą się sytuację na rynku pracy wpłynie również zwiększony napływ inwestycji

zagranicznych, dzięki którym powstaną nowe miejsca pracy. Kolejne możliwości zatrudnienia wiązać się z podjęciem pracy za granicą. Takie rozwiązanie będzie z kolei możliwe dopiero po upływie okresów przejściowych ograniczających tymczasowo swobodę zatrudnienia w niektórych państwach Unii Europejskiej.

## - Dużo mówi się o tym, że na integracji najwięcej zyska młodzież.

- Rzeczywiście, biorąc pod uwagę fakt, iż korzyści z wstąpienia do Unii dla nowych krajów członkowskich będą bardziej widoczne w dłuższej perspektywie czasu, członkowsko w strukturach unijnych przyniesie więc korzyści przede wszystkim ludziom młodym. Unia Europejska wspiera także liczne działania na rzecz poprawy jakości edukacji oraz współpracę młodych ludzi z krajów członkowskich. W praktyce oznacza to m.in. dofinansowywanie zarówno stypendiów naukowych, jak i wymiany międzynarodowej młodzieży. Dlatego też młodzi ludzie na ogół częściej popierają inicjatywę zjednoczenia Europy, mając świadomość, że członkostwo w UE istotnie wpłynie na ich przyszłość. Na członkostwie w Unii Europejskiej może jednak zyskać całe społeczeństwo. Interesy i prawa każdej grupy wiekowej są reprezentowane w procesie tworzenia unijnego prawa. Przykładowo, Europejski Program ds. Dorosłych promuje potrzeby ludzi starszych w Unii Europejskiej oraz dąży do uświadomienia i zwrócenia uwagi na problemy, z jakimi boryka się starsze pokolenie.

## - Ostatnie sondaże wskazują, że Polacy w coraz większym stopniu obawiają się skutków wstąpienia do Unii Europejskiej. Czy obawy te są uzasadnione?

- Każda zmiana budzi jakieś obawy. Członkostwo w dużym, silnym ugrupowaniu integracyjnym tym bardziej. Im bliższa jest data naszego wejścia do Unii, tym więcej pojawia się lęków związanych z integracją. Jestem przekonana, iż obawy te są przesadzone i wynikają zarówno z połowicznych, wyrwykowych, często niekompletnych informacji o kosztach członkostwa Polski w Unii Europejskiej przekazywanych czasami przez media, jak również z niepewności przed nieznanym, nowym wspólnym życiem w zjednoczonej Europie. Boimy się, czy sprostamy konkurencji, czy wyjdziemy na swoje i co rzeczywiście będzie po 1 maja 2004 roku. Nie jest to nic dziwnego, podobne odczucia przed przystąpieniem do Wspólnot towarzyszyły też innym krajom m.in. Hiszpanii czy Portugalii. To jednak, że staniemy się członkiem Unii Europejskiej jest już pewne, ale to w jaki sposób wykorzystamy tę szansę, wyzwanie przed jakim już nie długo staniemy, zależy do nas samych. Dlatego należy podjąć to wyzwanie, skupić się na aktywnym działaniu w nowej sytuacji i nie przyjmować a priori pesymistycznych scenariuszy. Nie jest to ani łatwe i ani proste działanie. Przed nami stoi jednak realna szansa poprawy warunków życia i nie można jej zmarnować.

*Rozmawiała: WIESŁAWA KONOPELSKA*



Odkopana studnia na rynku Starego Miasta.



Widok studni w 1918 roku.

## Rewelacyjne odkrycie na Rynku

Wobecności archeologa Jacka Pierzaka, przedstawiciela Śląskiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków, sfilmowano wnętrze studni, ustalając jednocześnie, że jej głębokość wynosi 17 metrów.

Studnię znaleziono w południowo-wschodniej części rynku. Ocembrowany otwór ma szerokość 1,30 m i wydrążony jest w skale wapiennej, która zalega pod rynkiem. To trudne zadanie wykonano zapewne stosując metody górnicze znane już od średniowiecza. Do głębokości 6 metrów studnia obudowana jest cegłą ręcznie wykonywaną w formach drewnianych, którą można datować, oceniając jej rozmiary i charakter wykonania, na XVI-XVIII wiek, kiedy to obowiązywał w Polsce ustawowy wymiar cegły budowlanej 12 x 6 x 3 cale polskie. Do obudowania studni zastosowano zmodyfikowane wiązanie główek cegieł zwane także fortiecznym lub angielskim, stosowane od połowy XVIII w. przy budowie murów fortiecznych. Tu budowano ścianę tak, że główki cegieł w poszczególnych warstwach przesunięte były w poziomie o 1/3 szerokości, a pozostające szerokie spoiny uzupełniano małymi ciosanymi kamieniami. Część ka-

**Podczas wykonywania wykopów pod studzienkę wodociągową w rynku Starego Miasta w Czeladzi, pracownicy Zakładu Inżynierii Komunalnej odkryli zamurowaną ceglana cembrowinę starej studni.**

mienna cembrowiny studni zbudowana jest podobnie jak XVI-wieczna studnia odkryta przy budowie siedziby Banku Śląskiego przy ulicy Bytomskiej. Na dnie studni zachowały się metalowe rury wyprowadzające wodę na powierzchnię.

Na obszarze wokół studni nie zachowały się nawarstwienia kulturowe ani ruchome zabytki archeologiczne, pozwalające na określenie czasu jej budowy. Na podstawie wątku ceglano-żelaznego, użytego do budowy cembrowiny można powiedzieć, że jej ceglana część budowana była w okresie od połowy XVIII do początku XIX wieku. Część kamienna mogła być starsza.

Na rynkach większości miast średniowiecznych obok ratusza wagi i kramów znajdowały się studnie lub zbiorniki wody doprowadzanej drewnianymi rurociągami, bowiem zarówno w przeszłości jak i dzisiaj dostarczanie wody mieszkańcom należy do

najważniejszych zadań gospodarki komunalnej. Woda potrzebna była do celów gospodarczych jak i gaszenia licznych przecięż pożyarów. Z ujęcia ogólnodostępnego korzystać mogli kupcy i podróżni przejeżdżający przez miasto. Studnia na rynku w Czeladzi pełniła swoje ważne funkcje jeszcze w okresie międzywojennym, o czym świadczą zachowane fotografie.

W XX wieku dawna studnia była już zbiornikiem wodnym, do którego dostarczano wodę z wodociągów (w ścianie cembrowiny widoczne są wyloty żelaznych rur wodociągowych), bowiem znany jest fakt, że wraz z intensyfikacją eksploatacji węgla kamiennego nastąpiły zmiany stosunków wodnych na terenie miasta i okolicy, co wiązało się z wysychaniem użytkowanych wcześniej licznych studni usytuowanych na działkach mieszczańskich.

TERESA KOSMAŁA

Od redakcji:

Poszukiwania studni na rynku trwały od dłuższego czasu. Dopiero teraz, po jej odkryciu, możliwe będzie przywrócenie jej miastu. Z czasem stanie się prawdziwą ozdobą Starego Miasta.

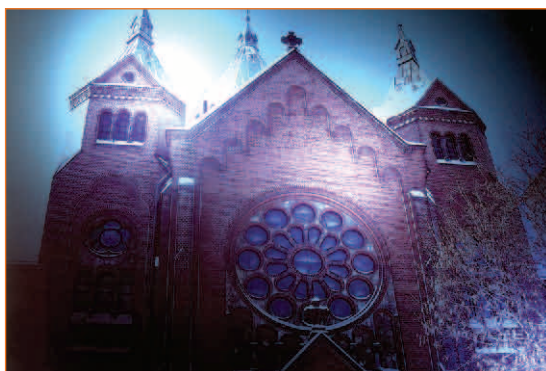


Być może tak będzie wyglądać staromiejska studnia – wizualizacja projektu.





Victor Grados

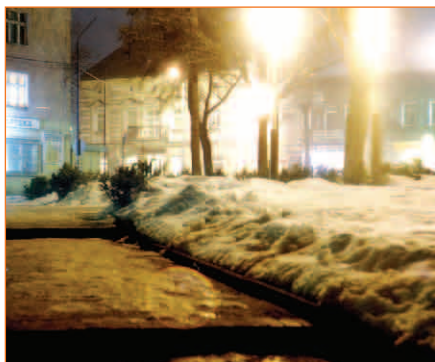


Ewelina Jagoda

## 4 Biennale Fotograficzne MIASTO WIDZĘ STARE I NOWE



Z zestawu SKF przy ZS nr 1 w Będzinie



Bartosz Kita

Laureatom nagrody wręczał Zbigniew Szaleniec – zastępca burmistrza. Z lewej Victor Grados.



ficy ze Szkolnego Koła Fotograficznego z Zespołu Szkół nr 1 w Będzinie, którym kieruje Grzegorz Pieńkowski.

Przewodniczący jury podkreślił wyróżniony, wysoki poziom prac, które nadeszły na konkurs. Nagrodzone fotografie wybrano spośród kilkudziesięciu prac 22 autorów, którzy reprezentowali Czeladź, Bytom i Będzin.

Wręczenia nagród dokonał zastępca burmistrza Zbigniew Szaleniec. Fundatorami nagród był Urząd Miasta – organizator Biennale.

(wk)

reklama

### UBEZPIECZENIA

Czeladź ul. Reymonta 73 tel. 763 35 35

**KOMUNIKACYJNE**

**MAJĄTKOWE**

**OSOBOWE**

**ROLNE**

**UBEZPIECZENIA SPECJALNE  
30% ZNIŻKI**

**PAKIET ENERGETYCZNY**  
dla pracowników branży energetycznej

**PAKIET MUNDUROWY**  
dla żołnierzy zawodowych, kontraktowych,  
nadterminowych, strażaków Państwowej  
Straży Pożarnej, policjantów, emerytów i rencistów  
w/w służb, pracowników cywilnych i ich rodzin.

bądź spokojny Tryg

UNIQA

Tryg

Jerzy Żymirski kochał nie tylko Zagłębie i swoje miasto –Czeladź. Kochał również Beskidy. Poświęcił im wiele godzin wspólnych wędrówek z żoną Aliną, która tak wspomina tamte chwile: „Jerzy biegał i zachłannie chwycił w obiektyw wszystko co go zachwycało i próbował zatrzymać w kadrze, więc pejzaże, ale również owo-

ce ludzkiej działalności – to beskidzkie chaty, zwłaszcza te samotne i najskromniejsze, czasem ich fragmenty, ornamenty, zdobienia.”

Wystawa fotografii Jerzego Żymirskiego, w drugą rocznicę jego śmierci, otwarta została w galerii SDK „Odeon”. (wk)



„Trochę Beskidu...”

w fotografii

JERZEGO ŻYMIRSKIEGO



CZELADŹ W INTERNETOWEJ KAMERZE NON STOP OD 30 KWIEŃNIA DO 3 MAJA WWW.CZELADZ.PL



**HONOROWI OBYWATELE MIASTA**  
28 kwietnia, godz. 1200  
Wystawa w Miejskiej Bibliotece Publicznej



**TRANSFORMACJA**  
Wernisaż, 28 kwietnia, godz. 1800 Galeria Foto Art Studio  
wystawa fotografii Stanisława Michalskiego



**30 kwietnia, godz. 1700, SDK Odeon**  
**UROCZYSTA INAUGURACJA DNI CZELADZI**

**FILATELISTYKA**

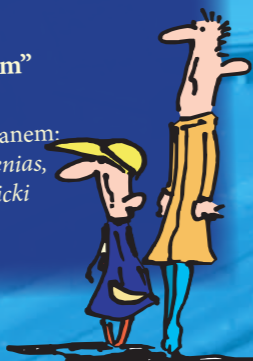
Promocja okolicznościowego datownika i koperty

„JAK BĘDZIE WYGLĄDAĆ STARE MIASTO?”  
prof.arch.inż. Z. Białkiewicz, prof.arch.inż. A. Kadłuczka

**KABARET LITERACKI**

„Najlepiej w głowie mieć szum”

wykonawcy:  
aktorzy Teatru Witkacego w Zakopanem:  
Adrianna Jarzmowska, Andrzej Bienias,  
Krzysztof Łakomik, Jerzy Chruściel



**DNI CZELADZI**  
*Wyprawa z afisza*

**1 maja**  
**WCHODZIMY DO UNII EUROPEJSKIEJ**  
**CZELADZKI JARMARK**

Od godz. 12<sup>00</sup> na placu pod Urzędem Miasta,  
ul. Katowicka i park Kościuszki  
Szczudlarze, mimowie, stragany cukierników,  
cukrowa wata, baloniki, bicie monet, hodowcy gołębi  
i wszystko co na jarmarku być powinno!

**WITAJ EUROPO!**

godz. 13<sup>30</sup> estrada pod Urzędem Miasta

Burmistrz przekazuje młodzieży klucz do bram Miasta  
Prezentacje artystyczne gości z Aubry (Francja)  
„Czeladzkie talenty” – występy dzieci i młodzieży ze szkół czeladzkich

Koncert zespołu **ARKA NOEGO**

Koncert zespołu **ELEKTRYCZNE GITARY**



**2 maja**  
**UROCZYSTA SESJA RADY MIEJSKIEJ**

Wręczenie Nagród Miasta  
i Honorowego Obywatela Miasta

godz. 9<sup>30</sup> sala sesyjna Urzędu Miasta  
ul. Katowicka 45



**28 – 30 kwietnia, 2 maja**  
**IMPREZY SPORTOWE**

**OLIMPIADA LEKKOATLETYCZNA**  
**O PUCHAR BURMISTRZA**  
28 kwietnia, godz. 11<sup>00</sup>, Stadion MOSiR

**V ZAGŁĘBIOWSKI TURNIEJ SIATKÓWKI**  
**RADNYCH I PRACOWNIKÓW SAMORZĄDOWYCH**  
**O PUCHAR BURMISTRZA MIASTA**  
30 kwietnia, godz. 16<sup>00</sup>, Hala MOSiR

**ZAWODY WĘDKARSKIE O PUCHAR BURMISTRZA**  
2 maja, godz. 7<sup>00</sup>, Przetok

**BIEGI PRZEŁAJOWE**  
**O PUCHAR BURMISTRZA MIASTA**  
2 maja, godz. 11<sup>00</sup> Stadion MOSiR

**WIOSENNY BAL**  
**BURMISTRZA**

2 maja  
w ogrodzie i salach  
Akademii Sztuki Kulinarnej ANMARK  
w Czeladzi przy ulicy Dehnelów 35  
**WRĘCZENIE NAGRÓD BURMISTRZA**  
**„PIERŚCIEŃ SATURNA”**  
Rozpoczynamy o godz. 19.00  
gra i śpiewa zespół LATINODEO  
Cena zaproszenia 100zł od osoby



**2 – 3 maja**  
**PIKNIKI RODZINNE**

2 maja, godz. 14<sup>00</sup>

**ESTRADA NA PIASKACH**  
**W PARKU PROCHOWNIA**

- Wybieramy najpiękniejszego psa
- „Czeladzkie talenty” – występy uczniów czeladzkich szkół
- Koncert zespołu DYSK-MUSIC z Czeladzi

3 maja, godz. 15<sup>00</sup>

**ESTRADA W PARKU GRABEK**

- Występ młodzieżowych zespołów artystycznych z czeladzkich szkół i SDK Odeon
- Pokaz walk CAPOEIRY
- Koncert zespołów METAL INVADERS i KONOPIANS

**RAJD ZABYTKOWYCH SAMOCHODÓW**

Trasa przejazdu: od Giełdy w Mysłowicach,  
postój na parkingu pod Centrum Handlowym M1



**30 kwietnia, SDK Odeon**  
**MIĘDZYNARODOWE SPOTKANIA**  
**ARTYSTYCZNE „ZBLIŻENIA”**

wystawa  
**MARIONETY I CHIMERY**  
Jean Pierre Conin i Patrick Grey (Francja)

**CZELADZKI SALON SZTUKI**  
dyskusje, wystawa malarstwa  
czeladzkich artystów



**2 maja, godz. 1400**  
**Piaski, Park Prochownia**

**KONKURS PSICH PIĘKNOŚCI**

Serdecznie zapraszamy wszystkich właścicieli psów wraz ze swoimi podopiecznymi do wzięcia udziału w konkursie na najpiękniejszego psa, który odbędzie się w trakcie Pikniku Rodzinnego. W konkursie mogą wziąć udział wszystkie psy, niezależnie od rasy. Każdy pies powinien być w kagańcu i na smyczy. Właściciel jest zobowiązany do posiadania aktualnego szczepienia psa przeciw wściekliznie. Psiakom przyznawane będą nagrody za prezentację, umiejętności i najciekawszy... strój.

Czworonogi można zgłaszać do dnia 30 kwietnia telefonicznie (Miejskie Centrum Społeczno-Edukacyjne tel. 265 77 87) w godz. 8.00 do 15.00 lub osobiście w dniu imprezy w godz. 13.30 do 14.00.



rys. Marcin Zyja

**SPONSORZY**



**ING BANK ŚLĄSKI**

**V Festiwal**  
**AVE MARIA**

Czeladź – Będzin – Sosnowiec

**14 maja 2004 (piątek)**

Czeladź, kościół św. Stanisława BM, godz. 19.30  
**ZESPÓŁ KAMERALNY CERKWI**  
**PRAWOSŁAWNEJ**  
**ŚW. CYRYLA I METODEGO „OKTOICH”**  
z Wrocławia

**15 maja 2004 (sobota)**

Czeladź, kościół św. Stanisława BM, godz. 19.30  
**TURNIEJ TENORÓW POLSKICH**  
Wykonawcy:  
Dymitr Fomenko, Maciej Gallas, Sylwester Kostecki, Bohdan Paprocki, Paweł Sobierajski, Robert Woroniecki, w duetach: Bożena Grudzińska, Iwona Noszczyk, Małgorzata Olejniczak, Mariola Płazak, Adam Szerszeń, Karen Trafankowska  
oraz  
orkiestra Opery Śląskiej  
pod dyrekcją Tadeusza Kozłowskiego

**16 maja 2004 (niedziela)**

Będzin (osiedle Zamkowe),  
kościół pw. św. Jadwigi Śląskiej  
**AVE MARIA**  
**PIĘKNYMI GŁOSAMI ZAGŁĘBIA**  
Wykonawcy:  
Bożena Grudzińska, Maria Płazak, Małgorzata Olejniczak, Maciej Gallas, Adam Szerszeń  
Maciej Kieres - organy

**16 maja 2004 (niedziela)**

Czeladź, kościół św. Stanisława BM, godz. 19.30  
**Wolfgang Amadeusz Mozart**  
**CZARODZIEJSKI FLET**  
Wykonawcy:  
soliści, chór, orkiestra Akademii Muzycznej w Katowicach  
pod dyrekcją Kazimierza Kryzy

**17 maja 2004 (poniedziałek)**

Sosnowiec, kościół pw. św. Tomasza, godz. 19.00  
**URODZINY JANA KIEPURY**  
Wykonawcy:  
tenorzy: Dymitr Fomenko, Maciej Gallas, Sylwester Kostecki, Bohdan Paprocki, Paweł Sobierajski, Robert Woroniecki  
oraz  
Orkiestra Salonowa Żeńska KHW S.A.  
KWK „Staszic”  
pod dyrekcją Grzegorza Mierzwińskiego

Szczegóły na festiwalowych afiszach

**ORGANIZATORZY**

Urząd Miasta Czeladź, Śląska Izba Lekarska,  
Parafia św. Stanisława BM w Czeladzi  
**WSPÓLORGANIZATORZY**  
Starostwo Powiatowe w Będzinie,  
Urząd Miasta Będzina, Urząd Miasta Sosnowiec



Joanna i Artur Morawcowie

## Jak poznawać dalekie kraje

Wystawa fotografii „Islam w Afryce” w galerii SDK „Odeon” to wynik trzech podróży do krajów muzułmańskich w Afryce, znanego małżeństwa podróżników – **Joanny i Artura Morawców**. Najpierw był Egipt, później Senegal, Mali, Burkina Faso i Ghana a wreszcie Maroko i Sahara Zachodnia.



I właśnie o tej ostatniej podróży opowiadali zaproszeni goście. Uczestnicy spotkania kierowali do podróżników wiele pytań: jak żyją mieszkańcy Afryki, jak traktuje się turystów, ile potrzeba pieniędzy

by przez miesiąc zwiedzać Afrykę, inną niż ta opisywana w przewodnikach.

Na każdym spotkaniu ogromną niespodzianką jest losowanie trzech nagród ufundowanych przez sponsorów a także możliwość poznania i skosztowania potraw pochodzących z tych dalekich krajów.

Cieszy ogromnie, że spotkania z podróżnikami to za każdym razem komplet na sali. To satysfakcja i zarazem potwierdzenie tego, jak wielu ludzi ciekawych jest świata.

JOANNA MACIOŁ-JANUS

## „Raptularz” Czesława Włoska

16 marca w SDK „Odeon” odbył się wieczór autorski Czesława Włoska połączony z promocją jego książki pt. „Raptularz humanisty czyli rozmyślania poważne i zabawne”. Czesław Włosek jest pisarzem, malarzem i socjologiem w jednej osobie. Uczestnikom spotkania przybliżył swoją twórczość a także poglądy estetyczne i filozoficzne.



## Koncertował „Orfeusz”

Z okazji Dnia Kobiet dla wszystkich pań, w SDK „Odeon” koncertował znany zespół „Orfeusz” Związku Emerytów i Rencistów w Czeladzi, prowadzony przez Danutę Kawkę. Do występu muzycznie zespół przygotował Jan Grząba.



## Wiosna w „Seniorze”

Dla pensjonariuszy Ośrodka Integracyjnego „Senior” wystąpiły dzieci z zespołu ludowego „Dorotka”, działającego przy Katolickim Domu Kultury w Grodźcu. Dzieci zaprezentowały tańce i pieśni zagłębiowskie, za co pensjonariusze nagrodzili je gromkimi brawami, a dyrektor „Seniora” Krzysztof Tarkota słodyczami. W zespole występują dzieci w wieku od 5 do 13 lat, a przygotowują je do występów choreograf Robert Mańczyk, muzyk Edward Dyszy oraz opiekun społeczny Stenia Urgacz.



## Wcale nie mała Akademia Jazzu

Od kilku lat SDK „Odeon” zaprasza młodych ludzi na spotkania z muzyką i artystami, którzy ją tworzą. Zawsze inne, za każdym razem interesujące. W tym roku młodzież będzie miała okazję poznać różne rodzaje muzyki, począwszy od bluesa, poprzez muzykę irlandzką, latynoską, kubańską, irlandzką, a skończywszy na nowoczesnych brzmieniach elektronicznych i komputerowych. Zajęcia prowadzone przez znanych muzyków, jak chociażby **Jose Torres, Tomasz Szwed** czy **Bernard Maseli** są gwarancją nie tylko rzetelnej wiedzy, ale i nauki przy doskonałej zabawie. Cykl spotkań Małej Akademii Jazzu kończy się zawsze koncertem finałowym, podczas którego prezentowane są utwory nawiązujące klimatem do wszystkich audycji oraz wręczeniem dyplomów z autografami artystów. Zapraszamy wszystkich kochających muzykę.

JM

## SDK „Odeon” zaprasza

- 30 kwietnia, godz. 18.00  
MIĘDZYNARODOWE SPOTKANIA ARTYSTYCZNE  
(w ramach Dni Czeladzi – szczegóły na str. 9-10)
- 2 maja godz. 16.00  
NIEDZIELNY TEATR DLA NAJMŁODSZYCH  
Cena biletu 2 zł
- 11 maja godz. 17.00  
SPOTKANIE Z POETKĄ KRYSZYŃĄ BORKOWSKĄ - laureatką wielu nagród literackich
- 19 maja, godz. 10.00 i 11.00  
MAŁA AKADEMIA JAZZU  
Podsumowanie i Koncert Finałowy
- 26 maja, godz. 17.00  
Koncert z okazji Dnia Matki w wykonaniu dzieci i młodzieży z SDK „odeon”
- 27 maja godz. 17.00  
Koncert zespołu „Orfeusz” z okazji Dnia Matki
- 9 czerwca, godz. 10.00 i 11.00  
MAŁA AKADEMIA JAZZU – konkurs wiedzy o jazzie

## Złote Gody

Jubileusz 50-lecia pożycia małżeńskiego obchodzili Państwo: Lesław i Irena Bielowie, Leopold i Wanda Góralczykowie, Zbigniewi Barbara Janikowie, Wiesław i Czesława Jastrzębiowie, Tadeusz i Danuta Kawkowie, Jan i Halina Łakotowie, Franciszek i Genowefa Nosalowie, Andrzej i Zofia Plinkiewiczowie, Józef i Teresa Radeccy, Marian i Janina Urantówkowie, Jerzy i Danuta Wieczorkowie, Stefan i Mieczysława Świderkowie, Zygmunt i Krystyna Wojciechowsy, Jan i Sylwina Zięćkowie. Uroczystość odbyła się w sali Urzędu Miasta z udziałem przewodniczącego Rady Miejskiej Janusza Gątkiewicza oraz licznej grona najbliższych Jubilatów. (k)



## OPOWIEŚCI FANTASY

Wscenerii starego zamczyska, w towarzystwie kościotrupów i zaklętych rycerzy w Gimnazjum nr 3 odbył się finał I Międzygimnazjalnego Konkursu Literackiego na opowiadanie fantasy. W konkursie wzięło udział 23 młodych

opowiadanie „Szafiry”, I miejsce Przemkowi Wendzie (Gim.3) za opowiadanie „Dracul”. Laureaci otrzymali atrakcyjne nagrody książkowe ufundowane przez Radę Rodziców Gimnazjum nr 3 oraz materiały подарowane przez Śląski Klub Fantastyki.



Zdjęcie pamiątkowe jurerek i finalistów konkursu

pisarzy z wszystkich czeladzkich gimnazjów. Do finału zakwalifikowało się sześć opowiadań. W komisji konkursowej zasiadały pierwsze damy polskiej fantastyki: Iwona Surmik – autorka „Talizmanu Złotego Smoka” i „Smoczego Paktu”, jedną z najbardziej poczytnych pisarek polskiej fantastyki ostatnich lat; Elżbieta Gepfert – prezes Śląskiego Klubu Fantastyki w Katowicach, Anna Kańtoch – wschodząca gwiazda literatury fantasy, jej opowiadania drukowane są w „Nowe Fantastyce” i innych pismach poświęconych temu gatunkowi. Jury po wnikliwej analizie nadesłanych prac przyznało: III miejsce Andrzejowi Nowakowi (Gim.1) za „Opowiadanie bez tytułu”, II miejsce Magdzie Duś (Gim.3) za

Młdzież wykazała się niezwykłą wiedzą z dziedziny literatury fantasy oraz dojrzałością zadawanych pytań. Iwona Surmik zdradziła tajemnicę swego piarstwa i zachęcała wszystkich do rozwijania swoich zdolności i pasji. Z kolei Elżbieta Gepfert zaprosiła zainteresowanych do uczestnictwa w spotkaniach katowickiego klubu, oferującego szereg niezwykle ciekawych zajęć dla miłośników fantastyki. Po zakończeniu imprezy młodzież nie chciała opuścić murów szkoły, długo dyskutując w kularach biblioteki szkolnej z pisarkami.

DOROTA STRĄCZEK  
ANNA WIETESKA

## DOSTAŁEM KREW - ŻYJĘ

Te słowa Radosława Pazury spoglądającego z plakatów na uczniów Zespołu Szkół NR 2 w Czeladzi, rozpoczęły w szkole akcję honorowego krwiodawstwa. W dniu 23 marca 2004r. rano podjechał pod szkołę ambulans z Regionalnego Centrum Krwiodawstwa i Krwiolecznictwa z Katowic. Akcja spotkała się z ogromnym zainteresowaniem młodzieży „Skalki” i trwała wiele godzin. Zgłosiło się ponad 70 osób. Podczas szczegółowych badań prowadzonych w ambulansie na trzech stanowiskach, niestety nie wszystkich chętnych uczniów zakwalifikowano do oddawania krwi.

W tym dniu szczególnym powodzeniem w czytelni internetowej cieszyła się strona www.krew.sos.pl. Większość zdecydowała się oddać krew nie dla korzyści, ale z powodów osobistych, zdając sobie sprawę, że mogą się znaleźć w sytuacji, gdy czyjaś krew uratuje im życie. Uczniowie oddali około 13 litrów krwi. Kolejną akcją odbędzie się we wrześniu. Uczniowie, którzy oddali krew zadeklarowali swoją gotowość w następnych akcjach. Przedsięwzięcie poprzedzone było spotkaniami informacyjnymi z przedstawicielami Wojewódzkiej Stacji Krwiodawstwa, pielęgniarką szkolną i wychowawcami klas. Koordynatorkami akcji w Zespole Szkół nr 2 w Czeladzi były Bogusława Antosiewicz i Jolanta Zielińska.

TADEUSZ ŁĄTKA  
v-ce dyrektor Zespołu Szkół Nr 2 w Czeladzi

## „Jedynka” szkołą magii

19 marca 2004 r. uczniowie SP1 w Czeladzi już po raz drugi obchodzili Magiczny Dzień Samorządności i bawili się w Hogwart. Tego dnia

Wesołemu Mnichowi podać hasło, dzięki któremu mógł przekroczyć szkolne progi. Zajęcia rozpoczął apel prowadzony przez profesora Dumbledora.



„Jedynka” była Szkołą Magii i Czarodziejstwa. Sale i korytarze zostały odpowiednio przystrojone, uczniowie klas I-V przebrali się za uczniów poszczególnych Domów (Ravenclaw, Gryffindor, Hufflepuff i Slytherin), a przedstawiciele starszych klas za czarodziejów – nauczycieli magii oraz duchy zamieszkujące Hogwart. Magiczne świętowanie rozpoczęło się już od wejścia do szkoły. Każdy wchodzący musiał

Następnie wszyscy uczniowie rozeszli się do sal, w których odbywały się „magiczne” lekcje. Uczono: historii magii, wróżbiarstwa, zielarstwa, eliksirów, opieki nad magicznymi stworzeniami. Po lekcjach wszyscy ponownie spotkali się na Turnieju Trójmagicznym, który wzbudził wiele emocji.

Obchodom Magicznego Dnia Samorządności towarzyszyły: degustacja wypieków klasowych i lektura gazetki Magiczne Nowinki Jedynki. Największą atrakcją były duchy „grasujące” po szkole, a szczególnie dokuczliwy Irytek. Można było również skorzystać z sowniej poczty, aby wysłać wiadomość.

ANNA WAŚNIEWSKA  
AGNIESZKA ZARYCHTA

Spośród całego kalendarza świąt Wielkanoc jest najradośniejsza. Wszystko co nas otacza budzi się do życia, stajemy wobec nowych wezwań i dążeń. W pogodnym i miłym nastroju bogata symbolika świąt została przybliżona uczniom, rodzicom i zaproszonym gościom podczas zajęć otwartych w Szkole Podstawowej nr 2, w klasie I a. Uczniowie poznali zwyczaje, odwołując się do tego, co jest im najbliższe. Prezentacja stołu wielkanocnego, zastawionego zgodnie z tradycją przygotowanymi potrawami oraz elementami ozdobnymi, pozwoliła odwołać się do bogactwa polskiej kuchni. Jajko pojawiające się od wieków na stole, uważano za znak odrodzenia, źródło życia, posiadało lekarską moc wiąże się ze zwyczajem malowania jajek. Dzieci dowiedziały się, że zwyczaj malowania jaj wprowadziła św. Magdalena. Odróżnienia pisanki od kraszanki nie

## KULTYWOWANIE TRADYCJI

będzie już problemem, jak i sposób wykorzystania naturalnych składników np. (pokrzyw, tarniny, marchwi, dyni czy jaskrów itp.) do barwienia jaj. Z kolei klasowy „Gacek”

przystrojony w wiadro wody i trzymający w ręce gałązkę wierzby, nawiązywał do śmigusa – dyngusa i zachęcał do kultu wody. Nie zabrakło zabawy z jajkiem wraz ze śpiewem piosenki pt. „Wielkanoc”. Lekcja pozwoliła przypomnieć i utrwalić zwyczaj dzielenia się jajkiem przy wspólnym śniadaniu w pierwszym dniu Świąt. W trakcie spotkania wszyscy złożyli sobie życzenia, co pozwoliło zachować dobry nastrój. W trosce o zachowanie zwyczajów i tradycji staramy się przekazywać dziedzictwo kulturowe naszym najmłodszym uczniom.

IWONA PAŁASZ  
Nauczyciel  
Szkoły Podstawowej nr 2



# NAUKA POKORY

Rozmowa z **DAMIANEM WYSOCKIM**,  
trenerem sekcji taekwon-do w Czeladzi

– Taekwon-do to koreańska sztuka walki, to „droga doskonalenia walki kończynami”, walka bez broni. Z pewnością wymaga nie tylko dużej sprawności fizycznej, ale także refleksu i dynamiki.

– Dodam, że taekwon-do charakteryzuje duża ilość technik nożnych niespotykanych w innych sztukach walki.

– Kiedy zaczął Pan swą karierę w tym sporcie, od kiedy trwa fascynacja tym, chyba trudnym sportem. Wiem, że ma Pan wiele sukcesów w tej dziedzinie sportu.

– Trenuję od 1998r. w będzińskiej sekcji TKKF „Orient”. Moim najlepszym i obecnym trenerem jest Zbigniew Pawlak posiadający stopień IV dan, założyciel i trener klubu. Zainteresowanie taekwon-do nie wynika samo z siebie, gdyż od dziecka fascynowałem się sportami walki. Biorę czynny udział w zawodach organizowanych na terenie całego kraju i Europy. Mogę się pochwalić, że jestem zdobywcą Pucharu Polski, w październiku ubiegłego roku w Witten, w Niemczech, na Mistrzostwach Europy zdobyłem trzecie miejsce w walkach ciągłych, natomiast w listopadzie ubiegłego roku zdobyłem tytuł Drużynowego Mistrza Polski w walkach ciągłych oraz tytuł wicemistrza w walkach przerywanych, a to jeszcze nie wszystkie zdobyte tytuły – ale te najbardziej sobie cenię.

– Gratuluję, wiele Pan osiągnął. Niewątpliwie bardzo dużo czasu trzeba poświęcać, by osiągnąć takie wyniki. Jeździ Pan ze swymi podopiecznymi na liczne eliminacje, pokazy, jak często, i czy to wymaga długich, mozolnych ćwiczeń?

– Sekcja w Czeladzi istnieje od października ubiegłego roku.



Zwycięska walka Damiana Wysockiego (z prawej) z reprezentantem Holandii

W tym krótkim czasie zawodnicy tej sekcji zdążyli wystartować w Mistrzostwach Opolszczyzny, gdzie jeden z nich zajął czwarte miejsce. W walkach wszystko zależy od indywidualnego zaangażowania zawodnika. Często bierzemy udział w charytatywnych imprezach, takich jak pokazy z okazji Dnia Dziecka, Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy czy przy okazji Mikołajków.

W takich pokazach bierze udział kadra TKKF. Jest to również forma popularyzacji tego sportu.

– Sport i rozrywka mają urozmaicać życie, odprężyć, wiele młodych osób fascynuje się tego typu sportem. Jakie ma pan zdanie co do opinii publicznej, że na świecie tyle jest agresji, przemocy. Czy tego rodzaju fascynacja sportem nie wymknie się spod kontroli młodym entuzjastom taekwon-do?

– Sposób prowadzenia treningów wymaga od adeptów pełnego podporządkowania się instruktorowi, pokory, szacunku wobec wyższych stopniem, samokontroli, czego nie potrafią zaakceptować ludzie agresywni, szukających zaczepki. Taka osoba nie wytrzyma dłużej niż kilka treningów. Społeczno-wychowawczą treść taekwon-do konkretyzuje 5 zasad: uprzejmość, uczciwość, wytrzymałość, samokontrola, nieposkromiony duch. Nadmiar adrenaliny w zupełności rozładowywany jest podczas treningu, a swoje umiejętności można sprawdzić podczas zawodów sportowych.

– Czy wobec adeptów podejmuje pan jakiś program wychowawczy, badanie potencjalnego ucznia, tzn. czy wstępnie jest przeprowadzony jakiś test – badanie młodzieży dla wyeliminowania osób nie-

zrównoważonych, nie nadających się do tego typu sportu?



Damian Wysocki (stoi z lewej), Krzysztof Wiśniewski i Artur Stefański podczas Mistrzostw Europy w Witten (Niemcy).

– Klub posiada wykwalifikowaną kadrę trenerską, a adepci wypełniają odpowiednie formularze, ponadto posiadamy własnego pedagoga.

– Proszę powiedzieć, kiedy i gdzie można zapisać się lub chociażby zobaczyć, jak trenuje się taekwon-do?

– Treningi odbywają się w Zespole Szkół nr 1 w Czeladzi, przy ul. Grodzieckiej 29, we wtorki i czwartki o godzinie 18.30. Wszystkich zainteresowanych zapraszam.

– Dziękuję za rozmowę.

Rozmawiała: PAULINA GRZĄBA

## Kryształowa Piłka dla MCKS-u

Podczas Halowego Turnieju Piłki Nożnej zorganizowanego przez Miejski Czeladzki Klub Sportowy, w szranki rywalizacji stanęli trampkarze młodzi. Spośród czterech startujących drużyn najlepszą okazał się czeladzki MCKS, druga w klasyfikacji była Unia Dąbrowa Górnicza, a tuż za nią uplasowało Zagłębie Sosnowiec. Królem strzelców został reprezentant Czeladzi Maciej Lewandowski, a najlepszym bramkarzem Piotr Domański z MCKS-u. Tytuł najlepszego zawodnika przypadł reprezentantowi Unii Przemysławowi Wołczykowski. Tak więc Kryształową Piłkę zdobyli zawodnicy Czeladzi. Radości wśród zawodników było co niemiara, zwłaszcza że pokonali tak mocnego rywala jakim było Zagłębie Sosnowiec.

MARIAN KROCZEK  
Kierownik Sekcji Piłki Nożnej.



Od lewej strony zwycięska drużyna MCKS.

## Alpejskie zmagania

W dniu 24 marca 2004 roku odbyły się w Wiśle-Sosnowie I Mistrzostwa Czeladzi w narciarstwie alpejskim pod patronatem zastępcy burmistrza miasta Czeladź Zbigniewa Szaleńca. Zawody cieszyły się bardzo dużym zainteresowaniem - wzięły w nich udział prawie wszystkie czeladzkie szkoły. Trudne warunki na stoku sprawiły, że zwycięzcy cieszyli się podwójnie. W rywalizacji szkół w kategorii klas I-III zwycięstwo odniosła SP nr 7, przed SP nr 2. W kategorii klas IV-VI laur zwycięstwa przypadł SP 2, przed SP 7 i SP 1. W rywalizacji szkół gimnazjalnych I miejsce zajęło Gimnazjum Nr 1, na kolejnym miejscu uplasowało się Gimnazjum Nr 2. Zwycięskie szkoły zostały nagrodzone dyplomami i pucharami ufundowanymi przez Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Czeladzi.

W klasyfikacji indywidualnej I Mistrzostw Czeladzi w narciarstwie alpejskim kolejne miejsca zajęli: kategoria dziewcząt i chłopców SP kl. I-III: I m - Żółtowska Jagoda i Mentel Jakub, II m - Ogłódek Michalina i Fronczek Patryk, III m - Tomczyk Rafał; kategoria dziewcząt i chłopców SP kl. IV - VI: I m - Góral Natalia i Igor Witold, II m - Pelak Marta i Michta Kamil, III m - Góral Ewelina i Skowron Maksym; kategoria dziewcząt i chłopców szkół gimnazjalnych: I m - Dobińska Maja i Drożdżowski Michał, II m - Okoń Dorota i Koch Piotr, III m - Konieczna Natalia i Tyblewski Tomasz; kategoria dziewcząt i chłopców szkół średnich: I m - Bar Magdalena i Cis Przemysław, II m - Derda Radosław, III m - Grząba Sebastian.

W rywalizację włączyli się również nauczyciele, w których zwycięzcą okazał się Andrzej Mentel z SP 2, tuż przed Krzysztofem Zdebem z G1 i Sylwestrem Iwanowskim z SP 7. Z mężczyznami dzielnie rywalizowała Ewa Fronczek z SP 2. Zwycięzcom wręczono dyplomy, medale i nagrody ufundowane przez zastępcę burmistrza Zbigniewa Szaleńca, firmę Summit S.A, reprezentowaną przez Mateusza Drożdżowskiego oraz dyrektora Gimnazjum nr 1



Piotr Koch, Michał Drożdżowski i Tomasz Tyblewski. Nagrody wręcza Krzysztof Zdeb.

Annę Ślagórką. Nagrodzeni nie kryli radości ze zwycięstwa i udziału w zawodach organizowanych przez Miejski Środowiskowy Klub Sportowy „Omega Czeladź” i MOSiR.

Gratulujemy zwycięzcom i życzymy im dalszych sukcesów. Mamy nadzieję spotkać się na stoku w roku przyszłym.

KRZYSZTOF ZDEB  
KRZYSZTOF GAJEWSKI

### Puchar dla Unii

W dniu 6 marca br. po raz trzeci w Hali MOSiR odbył się Halowy Turniej Piłki Nożnej o Puchar Burmistrza Miasta Czeladź. Po czterogodzinnych zmaganiach zdobywcą głównego trofeum została drużyna Unia Dąbrowa Górnicza, która w finale pokonała Zagłębie Sosnowiec. Piłkarze z MCKS Czeladź zdobyli trzecie miejsce. (B.K.)

Meczem z Ciężkowianką Jaworzno - liderem po rundzie jesiennej - piłkarze Górnika Piaski wznawili rozgrywki piłkarskie na szczeblu A-klasy. Niska frekwencja na trybunach to wynik niezbyt wiosennej pogody. Najbardziej żywiołową grupą kibiców byli zawodnicy Millenium Wojkowice, którym zależało na stracie punktów drużyny z Jaworzna.

Spotkanie rozpoczęło się punktualnie o 15.00. Początek nieco nerwowy, szarpana gra i mało składnych akcji. Pierwszą groźną sytuację gospodarze stworzyli w 8min, kiedy po centerze Gulińskiego z rzutu różnego zakotłowało się pod bramką Kominiaka. W 20min rzut wolny dla Górnika, mocno uderzył Wieczorkiewicz, piłka odbiła się od muru, próbował dobijać Mazur, ale po jego strzale piłka poszybowała wysoko nad poprzeczką. Goście pierwszą składniejszą akcją przeprowadzili w 23min kiedy bliski zdobycia bramki był Ślusarczyk. Następnie w 38min Sawaniewicz znalazł się tuż przed bramką ale przeniósł piłkę nad poprzeczką. W odpo-

### Górniki Piaski 0 - 1 Ciężkowianka Jaworzno Początek piłkarskiej wiosny w Czeladzi

Górniki: Typer-Wesołowski, Mstowski (k), Wieczorkiewicz, Gibowicz-Kołodziej, Gorgoń, Mazur, Pytel (55min Szeliga)-Guliński, Kręciwilk (65min Kubasiak), asystent trenera: Jarosław Cyz.

Ciężkowianka: Kominiak - Grodzki, Kijewski, Gędłek, Pieczara-Suwaj, Psiada, Matusik, Góralczyk (55min Legutko) - Ślusarczyk (k) (57min Kowal), Sawaniewicz, trener: Andrzej Majka.

wiedzi groźny strzał Kręciwilka z trudem ale efektownie obronił bramkarz Ciężkowianki. Tuż przed końcem pierwszej połowy po wrzutce Mazura z rzutu różnego Guliński strzelił głową minimalnie niecelnie. Drugą połowę otworzył mocny strzał z dystansu Wieczorkiewicza. Kiedy obraz gry nie zmieniał się szkoleniowcy obu drużyn wprowadzili na boisko świeżych zawodników. To właśnie Kowal chwilę po tym jak wszedł, mocno uderzył, po-

syłając piłkę nad poprzeczką. W 67min chyba najgroźniejsza akcja Ciężkowianki. Sędzia podyktował rzut wolny na 20 metrów, ładnym strzałem popisał się Suwaj ale niebywałym kunsztem bramkarskim popisał się Typer. Swoją wspaniałą interwencją uchronił zespół przed utratą bramki. Poirytowani goście, którzy niczym nie przypominali drużyny, która by przewodziła ligowej tabeli, atakowali bardzo chaotycznie. Kiedy wszystkim się wydawało, że to

wyrównane spotkanie zakończy się bezbramkowym remisem, sędzia główny spotkania podyktował rzut karny w 86min. Wyśmienitej okazji nie zmarnował Suwaj, który pewnym strzałem umieścił piłkę w siatce. Po końcowym gwizdku wy-czuć można było wielkie rozgoryczenie na trybunach. Szkoda zawodników gospodarzy, którzy po ciężkiej grze i nieustannej walce musieli zejść z boiska na tarczę.

PAWEŁ CYZ

### Zmiany w KS Górniki Piaski

Dnia 26 marca bieżącego roku w siedzibie klubu Górniki Piaski przy ulicy Mickiewicza odbyło się walne zebranie. Na spotkanie przybyło wielu sympatyków klubu. Dyskutowano o ważnych sprawach organizacyjnych. Zapadły ważne decyzje. Nowym prezesem klubu został Andrzej Grolik, vice prezesami zostali Dariusz Pietrzykowski i Dariusz Mazur, sekretarzem Kazimierz Adamus, skarbnikiem Mariusz Ziółkowski, skład Zarządu uzupełnili Jarosław Cyz i Wiesław Juszczyk. Powstał również organ kontrolujący pracę Zarządu - Komisja Rewizyjna. Przewodniczącym nowo powstałej komisji został Marcin Kubasiak, a w jej składzie znaleźli się również Krzysztof Zawłocki oraz Piotr Guliński.

PC

### Terminarz spotkań przy ul. Mickiewicza

3.V godz. 17.00	Górniki - Strażak Mierzęcice
16.V godz. 17.00	Górniki - Zew Kazimierz
30.V godz. 17.00	Górniki - Trzy Korony Żarnowiec
6.VI godz. 17.00	Górniki - Przemsza Siewierz
13.VI godz. 11.00	Górniki - Millenium Wojkowice

## Mistrzostwa Śląska i Zagłębia Szkół Specjalnych Trzynaste, ale nie pechowe

12 marca 2004r. w hali MOSiR odbyły się XIII Mistrzostwa Śląska i Zagłębia Szkół Specjalnych w Tenisie Stołowym. Honorowy patronat nad nimi objęła starosta powiatu będzińskiego Bożena Respondek. Uroczystego otwarcia dokonał zastępca burmistrza miasta Zbigniew Szaleniec. Gośćmi imprezy byli przedstawiciele Zarządu Starostwa Powiatowego, wizytator Kuratorium Oświaty, zastępca dyrektora Centrum Handlowego M1 i wielu innych.

Mistrzostwa są imprezą cykliczną, organizowaną od 13 lat przez Zespół Szkół Specjalnych w Czeladzi, mają na celu integrację młodzieży. Zawody, tak jak w latach ubiegłych, cieszyły się dużym zainteresowaniem szkół z regionu. Ogółem w mistrzostwach wzięło udział 20 śląskich i zagłębiowskich szkół a liczba uczestników wyniosła 126 osób. W tym roku turniej rozgrywano w 3 kategoriach wiekowych. W każdej kategorii wiekowej przyznano indywidualne nagrody rzeczowe za zajęcie miejsca od pierwszego do szóstego. Nagrodami były deskorolki, plecaki, bluzy sportowe, zestawy do tenisa stołowego i wiele innych. Oprócz klasyfikacji indywidualnej prowadzono klasyfikację zespołową. A oto klasyfikacja końcowa XIII Mistrzostw Śląska i Zagłębia Szkół Specjalnych w Tenisie Stołowym: I miejsce – ZSS nr 1 Sosnowiec, II miejsce – ZSS Czeladź, III miej-



sce – ZSS nr 6 Bytom, IV miejsce – SOSW Jaworzno, V Miejsce – ZSS nr 2 Sosnowiec, VI miejsce – ZSS nr 3 Siemianowice Śląskie. Wśród nagród dla szkół za klasyfikację zespołową znalazły się m.in. rowery rehabilitacyjne, mini zestaw do ćwiczeń siłowych, tarcze do darta. Nasza szkoła już po raz drugi wywalczyła puchar i nagrodę Burmistrza naszego miasta.

Organizacja imprezy o tak dużym zasięgu nie byłaby możliwa bez ogromnego zaangażowania dyrektora Zespołu Szkół Specjalnych w Czeladzi Ireny Owczarz oraz pomocy władz samorządowych i sponsorów.

Co roku utwierdzamy się w przekonaniu, że jako szkoła powinniśmy i warto organizować tego typu imprezy sportowe, gdyż wyzwalają one w uczniach wiele pozytywnych emocji, radości z osiągniętych sukcesów, dodają wiary we własne siły i motywują do rozwijania zainteresowań sportem.

**RADOSŁAW ZATOŃ**  
Nauczyciel ZSS

Dyrekcja Zespołu Szkół Specjalnych w Czeladzi wraz z Radą Pedagogiczną i Samorządem Uczniowskim składa gorące podziękowania: Kuratorium Oświaty w Katowicach, Staroście Powiatu Będzińskiego Bożenie Respondek za ufundowanie I nagrody w klasyfikacji zespołowej w postaci roweru rehabilitacyjnego, władzom naszego miasta: Burmistrzom Czeladzi Markowi Mrozowskiemu i Zbigniewowi Szalenicowi za pomoc w organizacji mistrzostw i ufundowanie II nagrody – roweru rehabilitacyjnego, dyrektorowi Centrum Handlowego M1 Wojciechowi Ananiewowi za ufundowanie III nagrody – ławeczki do ćwiczeń siłowych oraz dyrektorowi MOSiR Henrykowi Michalskiemu, wszystkim pracownikom MOSiR- u za ufundowanie pucharów i ogromną pomoc w organizacji.

Za pomoc finansową i rzeczową pragniemy podziękować: Cukierni „Jubilatka” Pawła Śliwy w Czeladzi, właścicielowi Oberży „HESTE” w Czeladzi, Firmie Handlowo - Produkcyjnej „MAX” w Czeladzi, Piekarni „Frania” z Mierzęcic.

**IRENA OWCZARZ**  
Dyrektor ZSS w Czeladzi

## Powiatowe Mistrzostwa w Koszykówce Sukces i porażka

W hali Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Czeladzi rywalizowały szkoły gimnazjalne o miano najlepszej drużyny powiatu będzińskiego. Do udziału w zawodach w dniu 13 lutego 2004 roku przystąpiły szkoły z Wojkowic Kościelnych, Czeladzi, Wojkowic oraz dwa gimnazja z Będzina. W eliminacjach Gimnazjum nr 6 z Będzina rywalizowało z Gimnazjum nr 2 również z Będzina i po zaciętej grze jednym punktem (36:35) zwyciężyła „dwójka” z Będzina. Natomiast w drugim meczu Gimnazjum z Wojkowic pokonało stosunkiem 54:25 drużynę z Wojkowic Kościelnych. Drużyna z Gimnazjum nr 1 w Czeladzi, jako mistrz powiatu z poprzedniego sezonu awansował bezpośrednio do finału rozgrywek. W pierwszym meczu Gimnazjum nr 1 z Czeladzi pokonali wysoko (54:12) Gimnazjum nr 2 z Będzina, po bardzo dobrej grze całej drużyny. W drugim meczu półfinałowym nieco lepszą drużyną okazała się szkoła z Wojkowic, pokonując 42:39 drużynę z Gimnazjum nr 2 z Będzina. W meczu finałowym bezkonkurencyjni okazali się chłopcy z Gimnazjum nr 1 z Czeladzi, zwyciężając stosunkiem 51 : 33 drużynę z Wojkowic.

Zwycięska drużyna wystąpiła w składzie Marcin Wołczyk, Damian Objedziński, Patryk Kaszuba, Michał Zdebel, Piotr Wolszczak, Daniel Kopeć, Michał Wujek, Paweł Zubrzycki i Piotr Koch.

Z kolei w dniu 10 marca 2004 roku Gimnazjum nr 1 reprezentowało Czeladź na zawodach rejonowych w Dąbrowie Górniczej. W pierwszym spotkaniu Gimnazjum nr 1 zwyciężyła Gimnazjum nr 5 z Dąbrowy Górniczej stosunkiem (66:54) i awansowała do finału. Mimo dużego zaangażowania ze strony koszykarzy z Czeladzi musieli oni uznać wyższość Gimnazjum nr 4 z Dąbrowy Górniczej. W drużynie wystąpili Ci sami zawodnicy Gimnazjum nr 1, którzy wywalczyli awans w zawodach powiatowych tylko, Bartosz Kita zastąpił Michała Zdebla, a do drużyny dołączył Andrzej Wojnowski. Większość z nich ma szansę uczestnictwa w zawodach w przyszłym roku i zrewanżować się za porażkę w finale. Życzę im tego samego i dziękuję za współpracę.

**KRZYSZTOF ZDEB**

## Na Biegu Piastów

Dobrze spisali się reprezentanci MOSiR-TKKF Czeladź na trasach Międzynarodowego Biegu Piastów „Jakuszyce 2004” w stylu klasycznym. W biegu głównym na dystansie 50 km startowało ponad 700 uczestników. Najlepszym z czeladzian był Marcin Mazur, który uplasował się na 152 miejscu. Na dalszych miejscach (między 200 a 300) uplasowali się Jan Wójtowicz, Marceli Czajęcki, Tadeusz Wilk i Piotr Mikołajczyk. Na trasie „krótkiego Piasta” – dystans 23 km, wystartowało 500 uczestników. Jako 138. linię mety minął Waław Majcherczyk, zajmując piąte miejsce w swojej kategorii



wiekowej. Z kolei w biegu na 25 km stylem dowolnym najlepsze, 217. miejsce zajął Tadeusz Wilk, a na nieco dalszych pozycjach Marceli Czajęcki, Waław Majcherczyk, Piotr Mikołajczyk ( VIII m. w kategorii wiekowej).

### ZAGRAJ W TENISA

Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji zaprasza wszystkich dorosłych mieszkańców Czeladzi do udziału w Mistrzostwach Czeladzi w Tenisie Ziarnym, który odbędzie się w dniach 5 czerwca br. (eliminacje) i 6 czerwca br. (finał) na kortach MOSiR Siemianowice – Park Pszczelnik. Zapisy przyjmuje Organizacja Imprez MOSiR Czeladź w godz. 8.00 – 15.00 do 2 czerwca 2004 roku

### O PUCHAR DYREKTORA

O Puchar Dyrektora Zespołu Szkół nr 1 w Czeladzi rywalizować będą gimnazjaliści podczas turnieju tenisa ziemnego. Odbędzie się w dniach 29-30 maja br. na kortach Zespołu Szkół nr 1 w Czeladzi przy ulicy Grodzieckiej 29 od godz. 10.00. Może przyjść każdy, kto ma ochotę zmierzyć swoje umiejętności z innymi zawodnikami.

## Wybierz szkołę

W ubiegłym numerze Echa Czeladzi przedstawiliśmy propozycje otwarcia w ZESPOLE SZKÓŁ NR 2 w roku szkolnym 2004/2005 nowych typów szkół jak i utworzenia nowych specjalności. W związku z licznymi zapytaniami chcielibyśmy przybliżyć kandydatom rodzaje szkół i wybrane zawody.

### SZKOŁY DZIEENNE:

#### TECHNIKUM

(4-letnie) na podbudowie gimnazjum kończące się maturą i egzaminem z przygotowania zawodowego na tytuł technika. Zawody – technik: elektronik, elektryk, ochrony środowiska, mechanik, telekomunikacji.

#### LICEUM PROFILOWANE

(3-letnie) na podbudowie gimnazjum. Absolwent będzie mógł kształcić się dalej w Studium Policealnym (1 rok), którego ukończenie daje tytuł technika lub na studiach wyższych. Profile: elektryczny, elektroniczny, mechatroniczny, zarządzania informacją.

#### ZASADNICZA SZKOŁA ZAWODOWA

(3-letnia) na podbudowie gimnazjum przygotowująca do egzaminu na tytuł robotnika kwalifikowanego. Nauka trwa trzy lata. Absolwent może kontynuować naukę w dwuletnim liceum uzupełniającym lub trzyletnim technikum uzupełniającym. Zawody: elektryk, monter elektroniki, mechanik pojazdów samochodowych, mechanik monter maszyn i urządzeń.

#### POLICEALNE STUDIUM ZAWODOWE

na podbudowie LO. Zawody-technik: elektronik, informatyk, informacji naukowej. Czas trwania nauki: 2 lata. Ukończenie daje tytuł technika.

### SZKOŁY WIECZOROWE

#### TECHNIKUM UZUPEŁNIAJĄCE

na podbudowie ZSZ. Zawody – technik: elektronik, elektryk, mechanik. Czas trwania nauki: 3 lata przez 4 dni w tygodniu.

#### POLICEALNE STUDIUM ZAWODOWE DLA DOROSŁYCH

na podbudowie LO. Zawody- technik : informatyk, elektronik, elektryk, mechanik, informacji naukowej. Czas trwania nauki: 2 lata przez 4 dni w tygodniu. Ukończenie daje tytuł technika.

#### ZASADNICZA SZKOŁA ZAWODOWA DLA DOROSŁYCH

Zawody: elektryk, monter elektroniki, mechanik pojazdów samochodowych, mechanik monter maszyn i urządzeń. Czas nauki: 3 lata. Tytuł robotnika wykwalifikowanego i możliwość kontynuowania nauki w Technikum dla Dorosłych.

### CHARAKTERYSTYKA WYBRANYCH ZAWODÓW

#### TECHNIK ELEKTRONIK

Kierunek kształcący w zakresie elektroniki przemysłowej i użytkowej. Po ukończeniu absolwent powinien umieć m.in.: zaprojektować proste układy elektroniczne i obwody drukowane, zestroić i wyregulować układy elektroniczne, obsłużyć aparaturę pomiarową, napisać proste programy, obsługiwać komputer typu PC; itp.

#### TECHNIK TELEKOMUNIKACJI

Kierunek kształcący w zakresie nowoczesnych technik przekazu informacji. Absolwent powinien umieć m.in.: analizować i stosować działanie elementów i układów elektronicznych, cyfrowych i mikroprocesorowych; posługiwać się aparaturą pomiarową, zmontować, uruchomić, przetestować i konserwować układy elektroniczne i urządzenia telekomunikacyjne;

#### TECHNIK ELEKTRYK

Absolwent powinien umieć m.in.: zaprojektować proste układy elektryczne, wykonać instalacje elektryczne i elektroniczne; zainstalować i obsłużyć maszyny i urządzenia elektryczne oraz układy energoelektroniczne, dokonywać napraw; posługiwać się komputerowym oprogramowaniem; obsługiwać komputer typu PC itp. Absolwenci mogą znaleźć zatrudnienie na stanowiskach: mistrzów, technologów, konserwatorów urządzeń i sprzętu elektrycznego, przy montażu, konserwacji i obsłudze urządzeń i sieci elektroenergetycznych, kierowników ds. gospodarki elektroenergetycznej w średnich i małych zakładach pracy, asystentów projektantów.

#### TECHNIK MECHANIK

Kierunek kształcący w zakresie podstaw mechaniki połączonej z automatyką. Absolwent powinien umieć m.in: konstruować proste obiekty mechaniczne, posługiwać się narzędziami i oprzyrządowaniem technologicznym, posługiwać się dokumentacją

techniczną, obsługiwać komputer typu PC. Absolwenci mogą znaleźć zatrudnienie głównie na stanowiskach nadzoru technicznego niemal we wszystkich działach gospodarki jako m.in. organizatorzy i nadzorujący przebieg procesów wytwarzania maszyn i urządzeń; w stacjach obsługi pojazdów samochodowych; kontrolerzy jakości, instalatorzy i wprowadzający do eksploatacji maszyny i urządzenia mechaniczne, konserwatorzy maszyn i urządzeń itp.

#### TECHNIK INFORMATYK

Dostarcza wiedzy w zakresie obsługi komputerycznych zarządzanych różnymi systemami operacyjnymi, instalowania, konfigurowania i wykorzystania oprogramowania, obsługi urządzeń techniki komputerowej, poznania budowy, zasady działania i zastosowanie typowych elementów i układów, systemy mikroprocesorowe, urządzenia multimedialne, tworzenie i konfigurowanie sieci komputerowych oraz administrowaniem nimi.

#### TECHNIK OCHRONY ŚRODOWISKA

Kształcenie obejmuje zagadnienia związane z kształtowaniem i ochroną środowiska. Absolwenci są przygotowani do pracy w zakładach gospodarki komunalnej, organach administracji lokalnej oraz państwowej, zakładach przemysłowych, stacjach uzdatniania wody itp. Ukończenie technikum umożliwia podjęcie pracy po szkole lub kontynuację nauki na studiach wyższych o tym samym profilu. Kandydat powinien posiadać predyspozycje do nauk przyrodniczych oraz zainteresowania w tym kierunku. Szkoła daje możliwość poszerzenia wiedzy zawodowej.

#### TECHNIK INFORMACJI NAUKOWEJ

Studium przygotowuje: dokumentalistów, bibliotekarzy, redaktorów, operatorów baz danych, specjalistów ds. informacji naukowo-technicznej, informacji biznesowej, wydawnictw informacyjnych. Po ukończeniu powinien umieć: klasyfikować i indeksować dokumenty, tworzyć katalogi i kartoteki, stosować techniki komputerowe w działalności bibliotecznej, posługiwać się językiem angielskim i dodatkowym (wybrany przez szkołę) na poziomie gwarantującym prawidłowe wykonanie czynności zawodowych.

### W KWIECIEŃNI ZAPRASZAMY NA DNI OTWARTE SZKOŁY

2. 04 w godz. 9.00 –18.00 oraz 3. 04 w godz. 9.000 –14.00

Z naszą ofertą można zapoznać się na Targach Edukacyjnych w Będzinie w dniach 23–25 marca 2004r. Telefon Sekretariatu szkoły: 265–32–88.

www.zstczeladz.prv.pl

Oprac. EDWARD GRUSZKA



### 30 marca 2004 roku odszedł od nas

#### CZESŁAW SOBIERAJ

Był jednym z licznych pszczelarzy zagłębiowskich, a także - chociaż mieszkał w Psarach - częstym gościem w Czeladzi. Pszczółami zajmował się od pół wieku. Niejednokrotnie na łamach „Echa Czeladzi” publikowaliśmy jego porady artykuły o pszczołach i produktach pszczelich. Zachęcał do zajmowania się hodowlą pszczoł jak i do korzystania z dobra jakim nas obdarowują - miodu, zbieranego w różnych porach roku.

Do Polskiego Związku Pszczelarzy należał od 1984 roku, a do Koła Czeladź wstąpił w 1996 roku. Był członkiem Zarządu Zagłębiowskiego Koła Pszczelarzy z siedzibą w Czeladzi. Wraz z innymi pszczelarzami zajmował się obdarowywaniem miodem zagłębiowskich domów dziecka i dzieci specjalnej troski. Zawsze uczynny, uśmiechnięty, służący dobrą radą i dobrym słowem.

Czesław Sobieraj urodził się 25 stycznia 1929 roku. Był absolwentem Państwowego Liceum Energetycznego II stopnia w Sosnowcu. Zawodowo związany był z Elektrownią Łągisza. Był również radnym Gminy Psary II kadencji samorządu, działaczem NSZZ Solidarność w Południowym Koncernie Energetycznym przy Elektrowni Łągisza. Sprawował również funkcję przewodniczącego Rady Nadzorczej G.S. S.Ch. w Psarach.

Koledzy pszczelarze zapamiętają go jako wspaniałego kolegę, znawcę sztuki pszczelarskiej i dobrego prelegenta, mającego zawsze coś ważnego do powiedzenia na temat hodowli pszczoł - był ich wielkim miłośnikiem.





## Ogłoszenia Bezpłatne

- PRACE WYKOŃCZENIOWE, REMONTOWO-BUDOWLANE**, gładzie gipsowe, płytki, kafelki tel. 265-38-32. Szybko, dokładnie
- KOMPLEKSOWY REMONT MIESZKAŃ** tanio – fachowo. Oferujemy montaż drzwi zewnętrznych i wewnętrznych, montaż okien, boazerii, zakładanie paneli podłogowych i ściennych, sufity podwieszane, ścianki gipsowe, gładzie, malowanie, tapetowanie, kafelkowanie – hydraulika tel. 032/ 265 44 40, tel. kom. 0508-505-255
- PRACA:** konsultantów finansowych, menedżerów, do sprzedaży bankowych i inwestycyjnych. CV + list motywacyjny przysyłać na adres: 40-224 Katowice, ul. 1 Maja 11-13 (CFU „Profit”)
- PRACA:** przedstawicieli handlowych do sprzedaży produktów bankowych i inwestycyjnych tel. 782-41-30
- CENTRUM FINANSOWO-UBEZPIECZENIOWE**, kredyty gotówkowe oraz oddłużeniowe tel. 782-34-51
- CENTRUM ODDŁUŻENIOWO-KREDYTOWE** – program skierowany jest do osób i firm w: windykacji bankowej, z wypowiedzianymi umowami kredytowymi w licytacji, z zajętymi pensjami, w egzekucji komorniczej tel. 781-34-51
- BEZPŁATNE DORADZTWO FINANSOWO-UBEZPIECZENIOWE – CFU „PROFIT”** – fundusze inwestycyjne, ubezpieczenia na życie, ubezpieczenia majątkowe, ubezpieczenia komunikacyjne, II filar, banki internetowe, karty kredytowe, ubezpieczenia kosztów leczenia i prywatne kasy chorych, kredyty gotówkowe, hipoteczne, oddłużeniowe – duży wybór tel. 782-34-51; 782-34-50
- SKANDIA** – światowy lider funduszy inwestycyjnych. Nowoczesne i efektywne produkty finansowe oparte na rynkowych funduszach inwestycyjnych. Wiele korzyści: zysk wyższy od tradycyjnych lokat bankowych, unikanie płacenia podatków od zysku, spadku darowizn, jedno konto z wieloma funduszami. Twój kapitał będzie zarządzany przez specjalistów z renomowanej szwajcarskiej firmy Credit Suisse tel. Forum Finansowe 782-41-31; 0508-369-266
- WŁASNOŚCIOWE M3** na ul. Skłodowskiej sprzedam (parter) tel. 0-603-694-932
- SPRZEDAM GARAŻ** na ul. Reymonta (blok) tel. 269-66-11 Cena do uzgodnienia
- KUPIĘ MIESZKANIE** własnościowe 2 pokoje z kuchnią (do 40 m kw.) z c.o. (ew. piec), może być do remontu tel. 265-12-57 po godz. 18.00
- GABINET USŁUG PSYCHOLOGICZNYCH** dr Anna Pawłowska. Czeladź ul. Szpitalna 32 b/16. Czynny od poniedziałku do piątku w godz. 16.00-19.00. Rejestracja codziennie w godzinach od 9.00 do 13.00. Zakres usług: konsultacje psychologiczne, badanie inteligencji i osobowości, doradztwo zawodowe, doradztwo personalne, szkolenia psychologiczne
- KOREPETYCJE** język francuski, tanio. MOżliwość dojazdu do domu tel. 265-62-79
- SPRZEDAM MOTOCYKL** Kawasaki ZZ-R 1100, 42 tys. Km, 150KM, K&N, pełen wydech Harpoom., prosty, stalowe przewody hamulcowe. Cena do uzgodnienia. Sprowadzony z Niemiec, pierwszy właściciel tel. 0501-408-819
- DORADZTWO EMERYTALNE II - filar OFE** tel. 265-19-06 lub 0503-015-037
- ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH ORCUS** – kompleksowa obsługa ceremonii pogrzebowych, transport krajowy i zagraniczny tel. 0504-561-620 całodobowo
- OŚRODEK SZKOLENIA KIEROWCÓW „ADAM”** zaprasza na kursy prawa jazdy A B D E+B. Czeladź ul. Grodziecka 25 lub Będzin ul. Pokoju 44. tel. 360-61-53 lub 0601-531-146 w godz. 14.00-20.00. Atrakcyjne ceny, materiały szkoleniowe, możliwość opłaty w ratach
- EGZAMIN NA PRAWO JAZDY!** Chcesz poćwiczyć manewry i jazdę po mieście? Zadzwoń 763-59-21 lub 0602-649-383
- COMMERCIAL UNION – II i III filar** Agent ubezpieczeniowy tel. 265-50-01
- BIURO KREDYTOWE „IMPERF”** Czeladź ul. Dehnelów 40, lok. 4, tel. 265-99-07 Posiadamy szeroką ofertę w zakresie kredytów gotówkowych: bezwiekowe, z zajęciami komorniczymi. Zapewniamy miłą i profesjonalną obsługę
- KOREPETYCJE:** matematyka, informatyka. Tanio tel. 0600-94-17-17
- NIEPUBLICZNY ZAKŁAD OPIEKI ZDROWOTNEJ PANMEDICA** Czeladź ul. Bytomska 82, tel. 763-69-10. Zapraszamy do poradni alergologicznej (czw. 16.00-20.00), sob. 10.00-14.00), poradni foniatrycznej (wt. 17.15-20.00, pt. 15.15-20.15) Umowa z NFZ. Rejestracja osobiście lub pod nr tel. 763-69-10 (wt. 17.15-19.00, czw. 16.00-19.00, pt. 15.15-19.00. sob. 10.00-12.00) lub od pon. do sob. 0691-532-555
- Ocieplanie budynków** – sprzedaż materiałów, wykonawstwo, okna – sprzedaż, montaż – tanio tel. 265-50-01
- TYNKI MASZYNOWE, DOCIEPLENIA** Tanio. Remonty kompleksowe, cyklarki wypożyczamy tel. 269-63-98, 0506-144-360
- KANCELARIA UBEZPIECZENIOWA KONTRAKT** ubezpieczenia komunikacyjne, majątkowe, finansowe, życiowe, otwarte fundusze emerytalne, fundusze inwestycyjne, leasing, kredyty-pożyczki tel. 225-83-73, 265 95 16, e-mail: kontrakt2@xl.wp.pl Czeladź-Piaski ul. Robotnicza 20
- PRZEPROWADZKI** kompleksowe wraz z obsługą, transport kas pancernych, pianin, mebli i przedsięwzięciom tel. 252-97-79 lub 0601-46-24-08
- USŁUGI REMONTOWE** tanio tel. 265 44 64
- AGENT UBEZPIECZENIOWY PZU** Grabeus Mariola serdecznie zaprasza do nowo otwartego punktu przy ulicy Dehnelów 40 (teren byłej kopalni „Saturn”) od 2 stycznia 2004r. Agencja będzie czynna od pon. do pt. od 12.30-15.30. W ofercie wszystkie produkty PZU
- NZOZ „OP-MED”** oferuje bezpłatne usługi opiekuńczo-pielęgnacyjne (czynności pielęgnacyjne, karmienie przez zgłębnik, przetokę, zakładanie i usuwanie cewnika, pielęgnacja rurki tracheostomijnej itp.) nad pacjentem przewlekle chorym w domu pacjenta. Czeladź ul. Reja 7 tel. 265-73-36 lub 0608-034-209
- KOREPETYCJE Z MATEMATYKI** udziela studentka V roku Akademii Ekonomicznej – poziom szkoły podstawowej, gimnazjum i liceum oraz z rachunkowości tel. 265-45-46 lub 507-17-90-59
- USŁUGI SZEWSKIE I KALETNICZE** naprawy obuwia, wszywanie zamków do kurtek (skórzanym), torebek, plecaków itp. Czeladź, Rynek 18.00.
- ANGIELSKI** – korepetycje, tel. 265 32 66
- ANGIELSKI, NIEMIECKI** – korepetycje z zakresu szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły średniej. Doświadczanie także w pracy z dziećmi tel. 269-60-71, tel. kom. 0506-541-718
- JĘZYK ANGIELSKI** – tanio i solidnie. Tel. 0604-065-943
- JĘZYK FRANCUSKI** – możliwość dojazdu tel. 0501-514-901
- Pani w średnim wieku podejmie się **PROWADZENIA DOMU, OPIEKI** itp. tel. 265-27-33
- REHABILITACJA** ruchowa i masaże lecznicze z dojazdem do pacjenta tel. Kom. 0607-597-456
- JĘZYK NIEMIECKI** – korepetycje na każdym poziomie tel. kom. 0603-093-544
- KOREPETYCJE** z języka polskiego – szkoła podstawowa, gimnazjum, szkoła średnia i matura, przygotowanie na studia tel. 0601 056 162
- JĘZYK NIEMIECKI** – germanistka. Korepetycje, egzaminy na wszystkich poziomach nauczania tel. 265-35-59
- JĘZYK NIEMIECKI** – korepetycje na wszystkich szczeblach nauki tel. 265-25-14
- MATEMATYKA** od podstawówki po studia. Cena od 8 zł. Tel. 265 27 71
- Studentka germanistyki udziela **KOREPETYCJI Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO** na poziomie szkoły podstawowej i gimnazjum tel. 0507-040-501
- KOREPETYCJE Z ANGIELSKIEGO** udziela studentka filologii angielskiej – poziom szkoł podstawowej i gimnazjum tel. 265 52 30 lub 0502-075-663
- ZAMIENIĘ MIESZKANIE** m-4 własnościowe na mniejsze m-3 do 40 m kw. w Czeladzi lub Sosnowiec tel. 265-59-95
- ZAOPIEKUJĘ SIĘ** dzieckiem lub osobą dorosłą, sprzątanie tel. 265-59-95
- SPRZEDAM SUKNIĘ** ślubną dwuczęściową, gorset, w kolorze ekri + spódnica, biała z trenem, dodatki tel. 763-35-30
- KREDYTY KONSUMPCYJNE** bez poręczycieli, kredyt mieszkaniowy, pożyczka hipoteczna, karty kredytowe (możliwość przejęcia zadłużenia kart innych banków). Renomowany bank. Atrakcyjne warunki. Minimum dokumentów, formalności u klienta tel. 0501-171-965
- PUB ART-CAFE** Czeladź ul. Sportowa 2 (Hala MOSiR), tel. 363-26-30. Przyjęcia okolicznościowe, bankiety, konferencje, wesela, komunie itp. W każdy weekend przedstawienia kabarety lub koncerty. W maju wolne terminy na przyjęcia komunijne. Zapraszamy codziennie od 15.00 do 22.00, w weekendy do białego rana. Oferujemy profesjonalne doradztwo w zakresie menu, dekoracji stołów i oprawy muzycznej

## INFORMATOR



### DYŻURY APTEK

- Całodobowo Apteka „Europejska” Centrum Handlowe M1, Czeladź ul. Będzińska 80**
- Apteka Na Rynku**, Rynek 2, czynna 8.00-20.00, sobota 8.00-14.00
- Apteka Staromiejska**, ul. Pięnkowskiego 8, czynna 9.00-18.00, sobota 9.00-13.00
- Apteka Lege Artis**, ul. Wojkowska 2, czynna 7.30-17.00, soboty wolne
- Apteka Prywatna Vita**, ul. Waryńskiego, czynna 9.00-19.00, sobota 9.00-13.00
- Apteka Prywatna s.c.** ul. 35-Lecia 1A, czynna 8.00-18.00, sobota 9.00-13.00
- Apteka Leków Gotowych** ul. 21 Listopada 12, czynna 9.00-17.00, soboty wolne
- Apteka Terapia**, ul. Orzeszkowej 14, czynna 9.00-18.00, sobota 9.00-13.00
- Apteka Prywatna Flores** ul. Szpitalna 11, czynna 8.00-19.00, sobota 9.00-13.00
- Apteka Prywatna s.c.** ul. Zwycięstwa 38, czynna 8.00-19.00, sobota 8.00-14.00



### WAŻNIEJSZE TELEFONY

- Miejski Ośrodek Dyżurny:** Urząd Miasta, tel. 265-27-04
- Komisariat Policji** ul. Staszica 5, tel. 265-17-19
- Pogotowie Ratunkowe** ul. Szpitalna 3, tel. 265-19-41
- Szpital** ul. Szpitalna 40, tel. 265-14-30, 265-14-36, 265-15-81
- Stowarzyszenie Pomocy Rodzinie „Jestem z Tobą” Gminne Centrum Informacji**, Czeladź ul. 35. Lecia 6 – oferty pracy w regionie. Czynne codziennie w godz. od 7.00 do 21.00, tel. 265 97 56. Punkt Konsultacji i Wsparcia czynny w soboty i niedziele. Usługi świadczone są bezpłatnie.

### SZUKASZ POMOCY? ZADZWOŃ!

**TELEFON ZAUFANIA 265-66-22** (pon. 14.00-19.00, wt. 16.00-18.00, śr. 16.00-19.00, czw. 15.00-18.00 pt. 16.00-18.00), **ZESPÓŁ KONSULTACYJNY** ul. Szpitalna 3 (nad Pogotowiem Ratunkowym) **tel. 265-91-69**. Prowadzi bezpłatne poradnictwo i konsultacje dla mieszkańców Czeladzi (pon. 16.00-20.00 – porady prawne, śr. 16.00-20.00 konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia, w sprawach przemocy w rodzinie, godz. 17.00 – grupa dla osób współuzależnionych, czw. 14.00-18.00 dla osób uzależnionych od narkotyków i osób z problemem HIV/AIDS. **PORADNIA DLA OSÓB UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOLU**, ul. Szpitalna 3. tel. 265-14-49 **KLUB ABSTYNENTA „METAMORFOZA”**, ul. 11 Listopada 8, **tel. 265-84-63** (pon. 17.00-20.00 (dyżur) i 17.00-20.00 Grupa Wsparcia dla Uzależnionych, wt. 17.00-20.00, śr. 17.00-20.00, czw. 17.00-20.00. **GMINNA KOMISJA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH** ul. Katowicka 45 (budynek Urzędu Miasta) tel. 265-30-35.



**Wydawca:** Urząd Miasta Czeladź. **Siedziba redakcji:** Urząd Miasta, 41-250 Czeladź, ul. Katowicka 45, tel. 76 37 981. **Redaguje Kolegium w składzie:** Wiesława Konopelska (redaktor naczelny, e-mail: rzecznik@um.czeladź.pl), Danuta Kmiecik, Teresa Kosmala, Zbigniew Szalencic, Hanna Sztotowska, Danuta Walczak. **Skład i oprac. graf.** Kamil Szydło i Teresa Strojniak. **Druk:** P.W. Tolek, Drukarnia im. K. Miarki Mikołowa. **Nakład 5 tys. egzemplarzy.** Numer zamknięto 15.04. 2004 r. **Materiały do kolejnego wydania należy dostarczać do 1 dnia danego miesiąca.** *Redakcja zastrzega sobie prawo redagowania materiałów, zmiany tytułów, dokonywania skrótów w materiałach nie zamówionych oraz nadesłanej korespondencji.*

PO NAJĘDZIE TATAŃSKIM CZELADZ DŁUGO LECZYŁA RANY, AŻ ZAINTERESOWAŁ SIĘ NIĄ MŁODSZY SRN KAZIMIERZAJ, NIWA DYSŁAW OPOLSKI.

MOJA AMBICJA JEST ABY CZELADZ Z ROJN PODWIGNAĆ, SIĘĆ MIASI I TWIERDZ STWORZYĆ KUSZE, ZANIM NA KRAKÓW RUSZE.



W PIERWSZEJ KOLEJNOŚCI CHCE ABYŚ TABERNĘ ODBUDOWAŁ I ZNACZNIE JĄ POWIEKSZYŁ. WYTWÓRZYŁ NOWE PLACE TARGOWE I BRAHEŃSKA PODNY ZŁOŻYŁ.



LASÓW NI OKOLICY DDUZO. Z DRZELEN KŁOPOTÓW NIE BĄDZIE.

MŁODY PANIE JESTES I WIELCE UPARTY, GODNKS SNEGO DZIADKA HIESZKA NASTĘPCA, NIERZĘ, ŻE TEN ZROJONOMAWY GRÓD MĄD BRYNICĄ, NIET SIĘ MIASTEK STANIE.

JEST ROK 1257. TABERNA NI CZELADZI



NIELHÓŻNI PANONIE, UZUJAKEM MAS NI TADZ MNICY ABY NI MASZĘJ OBEĆNOŚCI PODPISAĆ DOKUMENTY LOKACYJNE MIASTA CZELADZI.

TRZY LATA PÓŹNIEJ 1260



OJCZE STEFANIE SĄDZE ŻE JUZ PORA ODKUPIĆ OD KLASZTORU NI STANIATKACH MIEŚ CZELADZ I KET, TAKŻE DOKUPIĆ CZĘŚ NIŚ MIŁONICE.

ZNAM DOBRZE PRZEŁOŻONĄ KLASZTORU, PONIMAM PRZYCHYLIC SIĘ DO NASZEJ PROBY.

OGROMNE KSIĄŻE PAN SIĘ NASZYM GRODEM PRZEJMUJE.



ZARADNY TO NIELMOZA I BARDZO MAJĘTNY. Z NIJASNET KIEŚ MIASTO POWIEKSZA ISPRAWY LOKACYJNE MIASTA PRONADZI.

POZDROW KSENIE KLASZTORU, PONIEBZ JEJ ŻE MAM JA NI ŻYCZLIWEJ PAMIĘCI, GROSZA NA KLASZTOR ZAKONIAĆ NIE BĘDE, ZAKATM NI SZYSTKO SKŁADNIE I NI RACAŃ PREDKO!



TAK TEŻ UCZYNIŁ IZ DOBRZYMI NIESCJAMI NI RÓDZ.

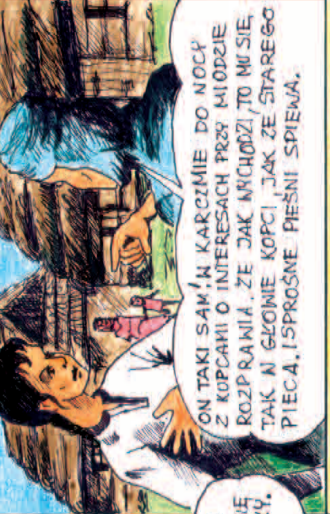
ROSKA CZELADZ I NABIERAŁA ZNACZENIA POD RZĄDAMI KSIĘCIA NIWA DYSŁAWA. NI GRANICACH FORMY FIKACJI MIĘSKICH ZNAJDONAŁO SIĘ 50 DOMÓW MIĘSKALNYCH, NI IASO LICZYŁO KILKUSĘT MIĘSKANCÓW.

DĄK JEDZIESZ CAPIE STARY, TOC NI NIESZ, ŻE NI TYM MIĘSCIE LENA STROMĄ NÓZY PRONADZIĆ NALEŻY!



JA NIEH, TYLKO NÓZY NIE NIEDZĄ! MOCNOSIE PINA NI TABERNIE OPIŁY. CHA! CHA! CHA!

ŻE TEŻ NĄSZ NÓYT NĄTO ZEZNAŁA I O PORZĄDEK NI E DBA!



ON TAKI SAM, NI KARCZMIE DO NÓCY Z KOPCAMI O INTERESACH PRZY MIODZIE ROZPRANIŁ, ŻE DĄK NI CHODZI, TO NI SIE, TAK NI GŁONIE KOPCI, DĄK ŻE STAREGO PIECA, ISPROŚNE PEŚNI SPIENĄ.

TAK DĄK DZISIEJSI CZELADZIANIE, TAK OMCZESNA LUDNOSĆ, PRZEŻYWAŁA SMOJE SMUTKI I RADOŚCI. PRACUJĄC I ŻYJĄC NI SMOIM MŁODYM JESZCZE MIĘSCIE JEST ROK 1262 - LECZ PRANDZINĄ DATĘ, PONSTANIA MIASTA TRUDNO OKREŚLIĆ.

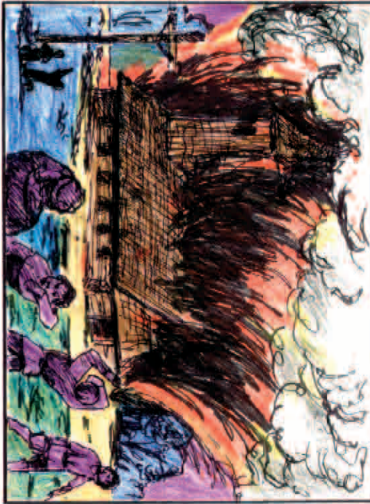


PATRZCIE LUDZIE! KSIĄŻE NIWA DYSŁAW NI DO KOŚCIOŁA Z CAŁĄ ŚNITĄ ZTECHĄ!



TAK, LUDZKI TO PAN, POBOŻNY WIELCE. I ŚWIĘTEGO STANISŁAWA, PATRONA NASZEJ MIASTA NIELKI OREĐOWNIK.

PO LATACH ROZKWIŃTU MIASTA, NASTAŁY CZASY ZNISZCZENI. JEST ROK 1318, PONIEM KOSCIÓŁ CZELADZKI.



NAJENNIWY CZESCY MÓRUDZA LUDNOŚCI ZALOGĘ CZELADZI



UCIEKACIE N SIEMONE BRAMĘ KRAKOWSKIEJ TAM SZUKAJCIE RATUNKU!

OPĘTANI TĘM CZASIE NIE BYŁO TRUBAC. PRZEZ BROD PRZEMIESZCZAJĄ SIĘ ODDZIAŁY RĄCZYSTWA SŁASKIEGO IDĄCE NA KRAKÓW A NA PRZEKROPIE XIII-XIV WIEKU RÓWNIEMŻ NADJEMNE ODDZIAŁY CZESKIE Z RODU PRZEMYSŁUDKA JANA LUSSEMBURCZYKA. SZCZEGÓLNIEMŻ NASZYM SIĘ POZEMARSE ZAGIEBNIWY NOJSEK CZESKICH KUPIKY MIASTA PROFANOJNARY KOSCIÓŁY.

CZELADZ 1411 ROK KANCELARIA MÓJTA.



NU Z ANKA DO MÓJTA WZGLEDEJ ZAPOWIĘDZI.

NO, JAKO ZAWIĘCZAJONO BYWA. JEJEN GROSZ SIĘ NALEZY. RESZTĘ ZAWATWICIE U PRCBOSZCZA GOLSZYNA.

MOCNO SIĘ MÓJT SEDLACZEK ŻDZIWI, GDY KSIĄZE STAWY RYBNE, CO MIĘDZY CZELADZIA A MIŁOMICAMI LEŻA, POD MÓJA OPIEKĘ, ODDA, ANIE TEMU PEKIELNIKOMI.



MIDZISZ MOJA STACHNOJNASZ MÓJT DO KARCZNY, JAK ZWUKLE PO NALEZNOŚĆ IDZIE.



DOBRE WU SIĘ ŻYJE NA KSIĄZECET POSADZIE.

CIESZYJN 24 XI1443 SIEDZIBA WACLANAJI CIESZYNSKIEGO. JAKO SIĘ RZEKLO BISKUPE OLESNICKI, SZESĆ TYSIĘCĄ GRZYWIEN ZA CZELADZ MRAZ Z KSIĘSTWEM SIENIERSKIM.



DZIEJKUTĘ KSIĄŻE ŻES SIENIE TE RACZYŁ ODSPRZEDAĆ. PO TRZYSTU PIĘDZIESIĘCIU LATACH WRÓCĄ POD ZARZĄD KRAKOWSKI.



HERB-PIECZEC MIASTA CZELADZI PRZEDSTAWIA SM. STANISŁAWA W STROJU PONIRYFKALNYM Z PASTORALEM W LEWEJ A BOKOGOSŁAWIĄCĄ PRAWĄ RĘKĄ. NAPISY Z BOKOMI SYPLETKI SA NASTĘPUJĄCE SANGTUS STANISLAS SIGILLUM + OPIDI + CELEZI.

ITAK TO W ŻYCIU I W HISTORII BYWA PO LATACH POZOGI I ZNISZCZENI, NASTAJĄ LATA POGODNE. MIMO NIEŁU NATAJZDOLI NASZE MIASTO ROSKO W SIŁE, WKRÓTCE STAJC SIĘ JEDNYM Z NACIĄŻNIETSIŁYCH I REGIONIEM. W CZASIE PRZYNALEZNOŚCI CZELADZI DO SŁASKA WŁĄCZONO RÓWNIEMŻ MIOSKĘ JAKUBOWICĘ, KTORA ZNAJDOWAŁA SIĘ PO DRUGIM BRZĘGU BRUNICY, GDZIE DZIŚ ROZCIĄGA SIĘ BYŁA KOPALNIA "SATURN". W 1337 ROKU MÓWICO SIĘ O "DUPSTRYKIE" CZELADZI. CZYLI INACZEL - KASZTELANI. PO ŚHIERCI WIELKIEGO BUDOWNICZEGO CZELADZI WŁADYSŁAWA I CZELADZ ZNAŁAZŁA SIĘ W KSIĘSTWIE BYTOMSKIM KAZIMIERZA II.

JAKAZIMIERZ II OSANIAJAC SIĘ NADGRANICZYNYCH NIEPOKÓJOMI, ODDALĘ KSIĘSTWIO BYTOMSKIE W LENNO, KRÓLOWI CZECH WACŁAWOMI II.



I W TEN OTO SPOSOB CZELADZ ZNAŁAZŁA SIĘ W REKACH CZESKIEGO WŁADCY. BYŁ TO ROK 1289.